



LOS NUEVOS AMERICANOS

CONSTRUYENDO
EL FUTURO DE LA
REGIÓN DE
SAN LUIS

“A nosotros no siempre nos es posible construir el futuro para nuestra juventud, pero sí podemos formar a nuestra juventud para el futuro.”

Franklin D. Roosevelt

FOCUS
St. Louis

INDICE

	Página
I. Prólogo	1
II. Introducción	2
A. Glosario	4
III. Momento Crítico de la Región	5
IV. Los Nuevos Americanos en la Región de San Luis	7
V. Los Nuevos Americanos y el Sistema Educativo	10
VI. Marco del Debate	
A. Concientización Legal	16
B. Concientización Cultural	17
C. Colaboración	18
D. Desarrollo y Asistencia Profesional	20
E. Políticas / Financiamiento	21
F. Programas y Servicios	22
VII. VII. Enfrentando el Futuro	23
A. Resumen de Recomendaciones	23
VIII. Recursos	25
IX. Agradecimientos	29

PRÓLOGO

Focus Saint Louis y los miembros del grupo de investigación que presentan este informe tienen un interés especial en los problemas y retos que enfrentan los doce condados de la región de San Luis. Es esencial para el futuro económico, social y cultural de nuestra región biestatal proporcionar una educación básica a todos nuestros hijos. Una sólida base académica traerá como resultado una fuerza laboral más creativa y talentosa, así como miembros de la comunidad más comprometidos con ésta. Debido a la afluencia de Nuevos Americanos, hemos tomado conciencia de que la región debe prestar particular atención a brindar oportunidades educativas de calidad a quienes aprenden el idioma inglés. Asimismo, debemos esforzarnos en fortalecer nuestro sistema educativo de tal manera que éste se encuentre en capacidad de preparar a los estudiantes denominados Nuevos Americanos para alcanzar el éxito, tanto dentro de la escuela como fuera de ella.

Desde diciembre del 2002, más de 40 voluntarios de diversas procedencias han venido estudiando minuciosamente el estado de la educación desde el jardín de infancia hasta el grado 14 para los estudiantes denominados Nuevos Americanos. El proceso deliberativo produjo el perfil y el contenido de este informe, el mismo que representa un punto de partida más que un final. Tenemos la intención de que este informe aumente la conciencia de la necesidad de un cambio en el sistema educativo y que constituya un llamado al compromiso individual y a la responsabilidad de que tal cambio se produzca.

El informe reconoce que el cambio requiere de la participación de diferentes grupos e individuos. También reconoce que dicho cambio no puede

llevarse a cabo sin los recursos adecuados. Esta filosofía prevalece en el documento, el mismo que incluye una relación de los sitios web a los que se pueden acceder, así como una lista de libros, artículos y organizaciones que serán de gran ayuda para los padres de familia, estudiantes, educadores, proveedores de servicios y dirigentes empresariales. El documento tiene la intención de convertirse en una herramienta de acción para todos aquellos que residan y trabajen en la región de San Luis.

Dentro de un clima social y político que incluya diversas opiniones y filosofías tanto sobre la reforma educativa como sobre el lugar que ocupan los recién llegados, esperamos que este informe constituya un estímulo para el debate y la acción en el ámbito comunitario. Estamos seguros que existe un número mayor de historias por compartir, pero percibimos nuestro trabajo como parte de un movimiento de mayores dimensiones que genere mayores oportunidades educativas para los estudiantes denominados Nuevos Americanos y sus congéneres.

Esperamos recibir su apoyo para la difusión de la información consignada en este documento, al igual que su colaboración para generar reflexión, debate y acciones sobre un tema tan importante para la región de San Luis.

Este informe también podrá descargarse, sin costo alguno, desde la página web de FOCUS St. Louis, www.focus-stl.org, donde encontrará una versión en inglés así como en otros idiomas.

INTRODUCCIÓN

Al igual que otras zonas metropolitanas a lo largo de los Estados Unidos, la región de San Luis enfrenta una amplia gama de retos. El principal reto es la necesidad de atraer nuevos negocios y empleos a la región para desarrollar, conservar y ampliar la fuerza laboral del siglo XXI, además de mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos.

En los últimos años se ha sumado a la lista un nuevo reto; concretamente, garantizar en la región un ambiente acogedor y de apoyo para el creciente número de refugiados y de otros Nuevos Americanos que constituyen uno de los segmentos de la población de mayor crecimiento en la región. Un ambiente acogedor es aquel en el cual todos los miembros de la comunidad gozan de igualdad de oportunidades así como de acceso a ellas, para así poder beneficiarse de las posibilidades de aprender, crecer, trabajar y compartir lo que la región ofrece.

El grupo de investigación define a los Nuevos Americanos como a todos aquellos individuos, así como a los hijos de éstos, nacidos fuera de los Estados Unidos.

Los "Nuevos Americanos" constituyen el punto central del informe de este grupo de investigación. ¿Quiénes son? El término posee múltiples significados. Para efectos de este informe, el término "Nuevos Americanos" se refiere a aquellos individuos, así como a los hijos de éstos, nacidos fuera de los Estados Unidos. Dentro de esta población se incluye a los inmigrantes, a los refugiados, a los titulares de una visa temporal, así como a los indocumentados. Además, debido al énfasis que este informe otorga a la educación, el grupo de investigación también incluye a los estudiantes comprendidos en la categoría de personas con Conocimientos Limitados de Inglés (Limited English Proficiency: LEP¹) o de residentes en hogares donde el inglés no sea el idioma primario.

METODOLOGÍA DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN

Entre diciembre del 2002 y septiembre del 2003, un grupo de investigación de FOCUS St. Louis conformado por 40 miembros de diversas procedencias, se consagró al estudio de las necesidades de estos nuevos residentes así como a las oportunidades y retos que éstos representan. En particular el grupo de investigación otorgó especial énfasis a las siguientes interrogantes:

- ¿Cómo se integran los Nuevos Americanos a nuestra cultura y a la región de San Luis?
- ¿Los Nuevos Americanos se encuentran preparados para dar el primer paso para incorporarse a la fuerza laboral?
- ¿De qué manera el sistema educativo enfrenta las necesidades de los Nuevos Americanos?

En recientes conversaciones con un determinado número de organizaciones que sirven a la comunidad de Nuevos Americanos, el grupo de investigación decidió delimitar su enfoque para concentrarse en el aspecto de la educación y su impacto en los Nuevos Americanos. Esto se llevó a cabo por diversas razones:

- Los estudiantes denominados Nuevos Americanos constituyen un segmento de la población juvenil de San Luis y de la nación que se encuentra en pleno crecimiento.
- Los estudiantes denominados Nuevos Americanos poseen ciertas necesidades educativas aún no satisfechas, propias de su estatus de recién llegados.
- El tema de la educación de los Nuevos Americanos constituye un asunto de políticas y normas que recién está surgiendo.
- La calidad de la educación recibida depende ampliamente de la capacidad de la comunidad local donde los Nuevos Americanos residen.

¹ LEP son las siglas de Limited English Proficiency (Conocimientos Limitados de Inglés). Esta cifra constituye un conteo de estudiantes calificados por cada distrito escolar como poseedores de conocimientos limitados de inglés.

- Los distritos escolares de San Luis están interesados en recibir orientación sobre el trato a los estudiantes denominados Nuevos Americanos (según lo expresado en las peticiones de ayuda al Instituto Internacional).
- En la actualidad, la región no maximiza los fondos federales destinados a los programas educativos para los Nuevos Americanos.
- La satisfacción de las necesidades educativas de los Nuevos Americanos constituye un preocupación inmediata.

El grupo de investigación obtuvo información directa de los educadores de los distritos escolares que cuentan con una numerosa población estudiantil de Nuevos Americanos. Igualmente obtuvo información de líderes y estudiantes pertenecientes a la categoría de Nuevos Americanos, de representantes de las universidades comunitarias y de los proveedores de servicios de asistencia social, entre los que figura el Instituto Internacional. La información presentada al grupo de investigación, en especial los relatos de los estudiantes, tuvieron un profundo impacto en el trabajo realizado y condujo a una seria deliberación entre los miembros del grupo de investigación.

TOMANDO ACCIÓN

El grupo de investigación reconoció que proporcionar una educación básica para todos los niños y jóvenes resulta esencial para el futuro económico, social y cultural de la región biestatal. Asimismo, es consciente de que a través de una sólida base académica se generará una fuerza laboral más creativa y talentosa, además de un mayor compromiso de los miembros de la comunidad con ésta.

Este informe proporciona datos sobre el crecimiento de la población de Nuevos Americanos en la región y del impacto que ya se evidencia en el sistema escolar. Asimismo, plantea una serie de temas y de preguntas concebidas para suscitar la discusión y el debate acerca de las diversas formas en que los miembros de la comunidad pueden mejorar las oportunidades educacionales de todos los niños y jóvenes. Del mismo modo, se identifican los recursos de la comunidad existentes.

Los desafíos de la región de San Luis así como los de la población de Nuevos Americanos, no se resolverán en el corto plazo. Pero la mejora del

Proporcionar una educación básica para todos los niños y jóvenes resulta esencial para el futuro económico, social y cultural de la región biestatal.

entorno y de las oportunidades educacionales de los Nuevos Americanos puede resultar un importante primer paso que tendrá consecuencias a largo plazo, tanto en la fuerza laboral de la región, como en el atractivo y la calidad de vida de ésta.

GLOSARIO DE TÉRMINOS

Inmigrantes

Son aquellos individuos a los cuales se les ha concedido el derecho de ingresar a los Estados Unidos y de permanecer en forma permanente en el país. Dentro de éstos se incluye a los refugiados, así como a toda persona respaldada por un miembro de una familia o un empleador estadounidense y a cuyo favor se ha presentado debidamente una solicitud de inmigración ante la Oficina de Servicios de Ciudadanía e Inmigración BCSI, la cual es aprobada posteriormente. (La BCSI es la entidad del Departamento de Seguridad Nacional que ha asumido muchas de las labores de adjudicación de visas del ex Servicio de Inmigración y Naturalización (INS)).

En los Estados Unidos, un miembro de una familia con el estatus de ciudadano o de residente permanente puede elevar una petición ante la BCSI a favor de un pariente extranjero. Asimismo, un empleador estadounidense puede elevar una petición a favor de un persona extranjera a quien haya ofrecido un empleo permanente (de duración indefinida).

Tarjeta Verde

Una vez que el ciudadano extranjero se encuentre en los Estados Unidos, se le proporcionará una tarjeta de residente extranjero (también conocida como "tarjeta verde") la cual le otorga el derecho de permanecer en los Estados Unidos de manera permanente así como autorización ilimitada para trabajar. Luego de transcurridos cinco años de haber obtenido el estatus de residente extranjero en los Estados Unidos, el individuo podrá solicitar su naturalización.

Refugiados

Un refugiado es aquel individuo a quien se le ha concedido el estatus de inmigrante así como el ingreso a los Estados Unidos, debido a fundados temores de persecución en su país de origen. El solicitante se encuentra en un campo de refugiados o en el país que le otorgara asilo por primera vez.

Asilado

Un asilado es aquel individuo a quien se le ha concedido el estatus de inmigrante así como el ingreso a los Estados Unidos, debido a fundados temores de persecución en su país de origen. Sin embargo, al momento de llenar la solicitud, el postulante ya se encuentra en los Estados Unidos.

Titulares de Visa Temporal

Los titulares de visa temporal son aquellos individuos a quienes se les ha concedido el derecho de ingresar a los Estados Unidos para permanecer por un periodo limitado y con un propósito específico.

Extranjeros Indocumentados

Los extranjeros indocumentados son aquellos individuos que ingresan al país sin visa y/o autorización o aquellos que ingresan con una visa temporal y permanecen en el país luego de que ésta expire. A estos se les refiere como "fuera de estatus" y son susceptibles de un retiro involuntario de los Estados Unidos. Para cualquier extranjero y bajo la actual legislación, el hecho de encontrarse fuera de estatus constituye un incumplimiento de los requisitos para poder postular a un nuevo estatus y/o para obtenerlo.

Por ley, los niños y jóvenes extranjeros pertenecientes a cualquiera de las categorías arriba mencionadas, incluyendo la de indocumentados, tienen derecho a acceder a las escuelas públicas desde el jardín infancia hasta el grado 12.

MOMENTO CRÍTICO DE LA REGIÓN

A pesar de que aún no se ha percibido en toda su dimensión el impacto de los sucesos del 11 de septiembre del 2001 sobre el número de inmigrantes y refugiados que ingresan a los Estados Unidos, las comunidades del país continúan acogiendo a los recién llegados provenientes de todas partes del mundo. Por tanto, la habilidad para crear un ambiente acogedor para los recién llegados constituye un problema de políticas que recién están surgiendo y que está atrayendo una considerable atención.

La región de San Luis se encuentra entre aquellas comunidades que tratan de buscar diversas maneras de recibir a los recién llegados y de brindarles servicios que satisfagan las crecientes necesidades de los Nuevos Americanos provenientes de países y herencias étnicas diversas. Los estudiantes denominados Nuevos Americanos constituyen un segmento de la población juvenil de San Luis y de la nación que se encuentra en pleno crecimiento.²

Desde el año 1990 hasta el 2000 el número de personas nacidas fuera de los Estados Unidos y que residen en el área metropolitana de San Luis se ha incrementado en un 65%.

Brindar oportunidades educacionales de calidad constituye un elemento importante y una función esencial para aquellas regiones que deseen competir dentro de una economía global. Resulta fundamental para el futuro económico, social y cultural de todas las comunidades mejorar los actuales sistemas educativos a favor de todos los niños y jóvenes, especialmente de los estudiantes denominados Nuevos Americanos dentro de los 12 condados de la región de San Luis.³

UNA POBLACIÓN EN CRECIMIENTO

Desde el año 1990 hasta el 2000 el número de personas nacidas fuera de los Estados Unidos y que residen en el área metropolitana de San Luis se ha incrementado en un 65%; en la actualidad, este grupo incluye a más de 81,000 individuos. Debido al crecimiento de este importante grupo poblacional, nuestra región tiene un gran potencial, ya que un mayor número de residentes significa un mayor número de trabajadores potenciales en todos los niveles.

La calidad de las oportunidades educacionales para los Nuevos Americanos constituye una preocupación que no sólo se limita a los inmigrantes y refugiados. El sistema educativo de la región se encuentra altamente abrumado y hace un gran esfuerzo para proporcionar a los trabajadores los conocimientos que la economía moderna exige. Actualmente, el sistema debe responder al reto de educar a estudiantes que hablen poco o nada de inglés, cuyos antecedentes educacionales varíen ampliamente y que sean asimismo susceptibles de ser desviados del éxito por barreras sociales y/o de inmigración. A pesar de que la ley garantiza a los Nuevos Americanos el acceso a la educación primaria y secundaria, ésta puede impartirse de manera inconsistente en los distritos escolares de la región.

De manera colectiva, la comunidad de San Luis debe estar preparada para cumplir con sus obligaciones legales al igual que para adaptar y crear sistemas educativos que permitan a todos los estudiantes conquistar un futuro brillante y exitoso. Por otro lado, se deben mejorar y fortalecer los programas ya existentes, al igual que establecer nuevos servicios que satisfagan las crecientes necesidades de esta población. Todos aquellos que compartan la meta común de que la región continúe

² En este informe el grupo de investigación define a los estudiantes denominados Nuevos Americanos como aquellos nacidos fuera de los Estados Unidos; niños y jóvenes cuyos padres hayan nacido fuera de los Estados Unidos; y niños y jóvenes criados en hogares de minorías lingüísticas.

³ Definimos a la región de San Luis como el área estadística conformada por 12 condados metropolitanos, área que incluye a siete condados de Missouri y 5 de Illinois. Los condados de Missouri incluyen a la ciudad de San Luis y a los condados de Franklin, Jefferson, Lincoln, St. Charles, St. Louis y Warren. Los condados de Illinois incluyen a Clinton, Jersey, Madison, Monroe y St. Clair.

con su crecimiento y mejora deberán tener como prioridad brindar un entorno seguro y estimulante donde los estudiantes tengan acceso a recursos y la posibilidad de alcanzar destrezas de alto nivel en el idioma inglés, así como en los cursos de literatura, matemática, ciencias y otras materias.

¿La razón? Los sistemas educativos de la región de San Luis proporcionan una base para el futuro éxito de los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Estos últimos resultan esenciales para una futura fuerza laboral en una región que requiere con urgencia de trabajadores altamente calificados. En recientes estudios llevados a cabo de manera independiente por FOCUS St. Louis, East-West Gateway Coordinating Council y la Regional Chamber and Growth Association se concluyó que San Luis, como región, no está satisfaciendo actualmente las demandas educativas de una economía basada en las ideas, en la cual la tecnología prevalece en todos los sectores económicos, incluyendo los de servicios, de manufactura y de agricultura.

Estos estudios también demuestran que con respecto al resto del país, San Luis no está atrayendo ni reteniendo su debida cuota de jóvenes y talentosos trabajadores, indispensables éstos para la vitalidad económica y la competitividad global de la región. La investigación también indica que como punto de destino para los recién llegados a los Estados Unidos, San Luis se encuentra a la zaga de regiones metropolitanas similares. En aras de la futura prosperidad y salud económica de la región, resulta indispensable brindar a los inmigrantes y refugiados un entorno cálido que ofrezca oportunidades

La historia de la región de San Luis se ha forjado sobre instituciones locales que incluyen a los recién llegados, las mismas que han tenido que adaptarse para satisfacer las necesidades de estos últimos

educacionales de calidad y que, a su vez, realice un esfuerzo para satisfacer las necesidades de todos los padres de familia y estudiantes. Los inmigrantes y refugiados proporcionan una fuerza laboral disponible, a la vez que estimulan las operaciones

empresariales y la innovación, aportan diversidad cultural y se suman al crecimiento total de la población, todo lo cual es esencial para alcanzar el éxito económico y social de la región.

La historia de la región de San Luis se ha forjado sobre instituciones locales que incluyen a los recién llegados, las mismas que han tenido que adaptarse para satisfacer las necesidades de estos últimos. Asimismo, su historia está ligada a una diversidad étnica y cultural que aún existe y que se hace evidente en las vecindades locales y en los festivales étnicos. Por otro lado, el sistema educativo de la región también ha recibido influencias de las tradiciones y filosofías de los grupos de inmigrantes del pasado. Por ejemplo, los alemanes fueron los iniciadores de la educación de la niñez temprana con la formación de los jardines de la infancia. Al hacer uso de la historia como una guía y una lección, deberíamos considerar la reciente afluencia de estudiantes denominados Nuevos Americanos como una fuerza positiva para nuestra región y nuestras escuelas. La manera como satisfacemos el día de hoy las necesidades estudiantes denominados Nuevos Americanos tendrá un impacto sobre nuestro futuro.

Este documento constituye la culminación de nueve meses de investigaciones, discusiones y deliberaciones; sin embargo, este es sólo el inicio de un largo proceso con miras a producir un cambio. Se requiere información adicional, al igual que colaboración y acción a fin de comprender plenamente:

La labor del grupo de investigación puede constituir una plataforma para llevar a cabo una amplia discusión en el ámbito de la comunidad, así como para promover la acción en determinados niveles.

- Cómo los sistemas educativos deben enfrentar el potencial de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.
- Cómo los sistemas educativos pueden trabajar de manera conjunta a fin de maximizar sus recursos.

- Cómo los Consejos Estatales de Educación de Missouri e Illinois pueden ayudar y dar apoyo con respecto a los esfuerzos de la región.
- Qué leyes se requieren para mejorar los servicios educativos que se brindan a los Nuevos Americanos.
- Cómo los sistemas de apoyo comunitarios pueden contribuir al éxito educacional de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.

La labor del grupo de investigación puede constituir una plataforma para llevar a cabo una amplia discusión dentro del ámbito comunitario, así como para promover la acción en determinados niveles. Asimismo, el grupo de investigación es consciente de que si se desea brindar oportunidades educacionales de calidad a los denominados Nuevos Americanos a través de los sistemas educativos de la región, deberán entonces contar con la participación de educadores de todos los niveles, autoridades empresariales, proveedores de servicio social, organizaciones comunitarias, al igual que con la de todos aquellos que residan y laboren en la región de San Luis.

El grupo de investigación considera que al trabajar unidos y con un mismo criterio, se podrán lograr los siguientes objetivos:

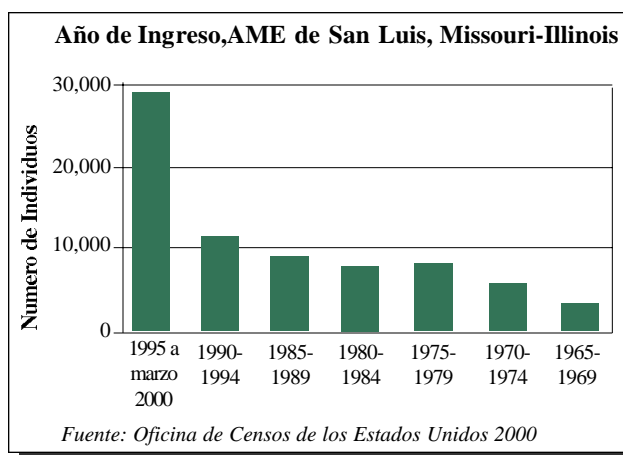
- Mayor conciencia de las oportunidades y retos de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.
- Mayor colaboración entre las escuelas, empresas, agencias de servicio de asistencia social, organizaciones comunitarias y padres de familia, de tal manera que los estudiantes gocen de una experiencia educativa positiva.
- Ampliación de oportunidades de desarrollo profesional, asistencia a programas de capacitación y, acceso a servicios de instrucción dirigidos a educadores, padres de familia y miembros de la comunidad, todo lo cual redundará ampliamente en favor de la educación de los estudiantes.
- Optimizar el uso y desarrollo de estrategias innovadoras para financiar y proveer programas educativos, especialmente en momentos de crisis económica.

El logro de estos objetivos es indispensable para mejorar las oportunidades educacionales de los estudiantes denominados Nuevos Americanos, al igual que para asegurar el futuro social y la prosperidad económica de la región metropolitana de San Luis.

LOS NUEVOS AMERICANOS EN LA REGIÓN DE SAN LUIS

La población de los Estados Unidos, incluyendo el área metropolitana de San Luis, se hace más diversa cada año. Para el año 2050, los demógrafos prevén un decrecimiento de la población angla cercano al 50% de la población total. Lo contrario sucede con los porcentajes de hispanos y de asioamericanos, ya que para el año 2025 se proyecta que éstos se duplicaran.⁴ La relativamente reciente afluencia de individuos provenientes de países de todo el mundo ha contribuido en gran forma al incremento de esta diversidad y ha tenido un impacto sobre la demografía de las comunidades ubicadas a lo largo de los Estados Unidos.

Como en cualquier parte de la región, la región metropolitana de San Luis, al igual que comunidades similares, ha experimentado un crecimiento en cuanto al número de residentes nacidos fuera de los Estados Unidos. En el año



Desde el año 1995, el número de individuos nacidos fuera de los Estados Unidos y que residen en San Luis se ha incrementado de manera dramática.

2000, la Oficina de Censos estimó que en la región de San Luis residían 80,945 individuos nacidos fuera del país. De estos casi 81,000 habitantes,

AÑO DE INGRESO DE LA POBLACIÓN NACIDA EN EL EXTRANJERO

	Número de Individuos				
	Estados Unidos	AME* de San Luis MO-IL	AME de Cleveland	AME de Charlotte	AME de Kansas City
Población total nacida en el extranjero, año 2000	31,107,889	80,945	135,397	99,760	80,539
Ingresó entre 1995 y marzo del 2000	7,581,941	28,011	29,819	44,502	29,070
Ingresó entre 1990-1994	5,594,335	13,062	18,823	18,832	15,013
Ingresó entre 1985-1989	4,689,664	8,235	11,383	11,483	9,046
Ingresó entre 1980-1984	3,775,098	6,165	9,098	8,641	6,911
Ingresó entre 1975-1979	2,686,566	5,600	8,663	5,193	5,931
Ingresó entre 1970-1974	2,000,186	4,193	9,312	3,436	3,625
Ingresó entre 1965-1969	1,484,167	3,790	9,960	2,721	2,787

Fuente: Oficina de Censos de los Estados Unidos, año 2000. Nota: Este cuadro no incluye los años de ingreso previos a 1965

La reciente afluencia de Nuevos Americanos a la región resulta significativa dentro de su contexto histórico. Sin embargo, comparando a San Luis con otras áreas metropolitanas similares, ésta se queda a la zaga en cuanto a las recientes cifras de individuos nacidos en el extranjero, así como en el número total de éstos. No obstante, la región de San Luis cuenta con el potencial para atraer a una mayor cantidad de nuevos inmigrantes cuyo destino sea los Estados Unidos.

4 Jennifer Hoshild y Nathan Scovronick – Education Week, 9 julio, 2003.

41,073 individuos ingresaron a la región entre el año 1990 y el 2000. Esta cifra resulta significativamente superior a las 14,400 personas que ingresaron en la década del 80 y a las menos de 10,000 personas que llegaron durante los años 70.⁵

LOS NUEVOS AMERICANOS A LO LARGO DE LA REGIÓN DE SAN LUIS

El censo del año 2000 revela también el lugar de residencia de los Nuevos Americanos dentro de la región metropolitana de San Luis. El condado de San Luis cuenta con la mayor población de Nuevos Americanos, seguido de la ciudad de San Luis. El mapa de la región que aparece más adelante revela el porcentaje de las poblaciones totales de los condados con respecto a los individuos nacidos fuera de los Estados Unidos. En el año 2000, las poblaciones nacidas en el extranjero tendieron a concentrarse en la ciudad de San Luis y, en un menor grado, en los condados de St. Charles y St. Clair. En la sociedad de hoy en día, los individuos demuestran aún una alta tendencia a trasladarse, ya que se encuentran dispuestos a buscar nuevos empleos y lugares de residencia. Por lo tanto, cada municipio y condado de la región de San Luis debe reconocer la realidad de las demografías cambiantes de la región y, a su vez, estar preparado para acoger a poblaciones diversas.

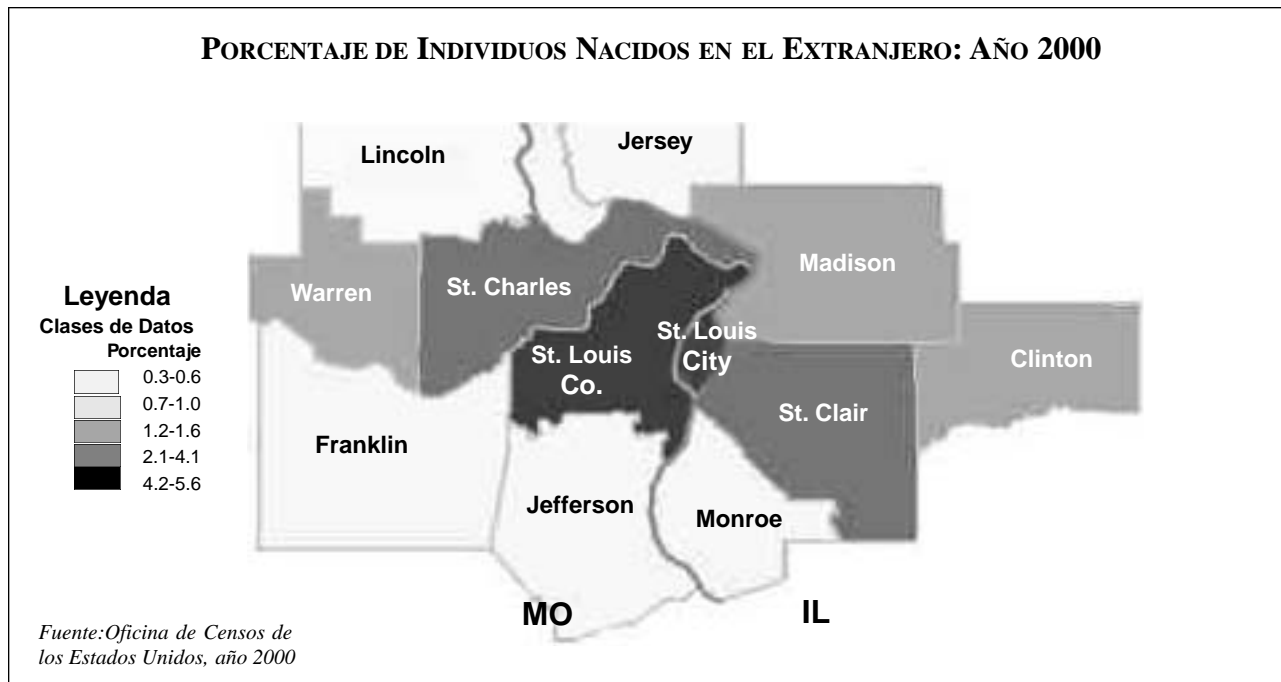
POBLACIÓN POR CONDADOS NACIDA EN EL EXTRANJERO: AME* DE SAN LUIS, MISSOURI-ILLINOIS

Condado	Total Año 2000	Total Año 1990
Condado San Luis, MO*	42,702	27,462
Ciudad San Luis, MO	19,542	10,034
Condado St. Charles, MO	5,841	2,534
Condado St Clair, IL*	5,443	3,247
Condado Madison, IL	3,286	2,936
Condado Jefferson, MO	1,943	1,380
Condado Franklin, MO	750	630
Condado Clinton, IL	411	190
Condado Warren, MO	370	93
Condado Monroe, IL	232	155
Condado Jersey, IL	217	163
Jersey County, IL	208	120

Fuente: Oficina de Censos de los Estados Unidos, año 2000

* AME: Área Metropolitana Estadística,
* MO: Missouri, * IL: Illinois

El cuadro y el mapa de la región de San Luis ilustran los patrones residenciales de las poblaciones de inmigrantes y refugiados a lo largo de la región metropolitana de San Luis. Entre 1990 y el 2000 todos los condados experimentaron un incremento en su población nacida en el extranjero, siendo el más considerable el que se registró en el censo entre los años 1990 y 2000, tanto en la ciudad y el condado de San Luis como en el condado de St. Charles.



5 Oficina de Censos de los Estados Unidos.

Si bien es cierto que las cifras de este censo proporcionan una visión del rostro cambiante de la región de San Luis, quizás no se podrán tener en consideración a todos los individuos que viven en ella ya que debido a las barreras culturales y lingüísticas, los grupos de inmigrantes podrán ser representados por un número menor al real. La información que aportaron las agencias que trabajan con inmigrantes y refugiados puede complementar los datos del censo del gobierno,

a través de cifras que respaldan la creciente tendencia de los Nuevos Americanos de establecer su residencia en San Luis. La información más reciente de la ex INS revela que 6,053 individuos recién llegados manifestaron que tenían la intención de establecerse en Missouri y, 3,186 de ellos declararon que esperaban vivir en el área metropolitana de San Luis.⁶

6 Consultar el trabajo del Dr. Uma Segal, ponencia y presentaciones, "Refugees in St. Louis", 2002.

POBLACIONES DE REFUGIADOS

Muchas de las agencias locales de servicios de asistencia social también mencionan los cálculos presentados como ejemplos por el International Institute of St. Louis [Instituto Internacional de San Luis] sobre la creciente diversidad de la región de San Luis. Este instituto proporciona cálculos para un segmento de la población de inmigrantes: la población de refugiados residentes en la ciudad de San Luis y el condado de San Luis.

En diciembre del 2002, la agencia dio cuenta de la existencia aproximada de 51,280 refugiados en el área de los dos condados. Esta cifra se basó en el trabajo llevado a cabo por el International Institute [Instituto Internacional] y por la Catholic Charities Resettlement Agency [Oficina de Reasentamiento de Organizaciones Benéficas Católicas], esta última, la principal oficina de reasentamiento de la región de San Luis. Además de esta cifra, debemos también considerar que las comunidades de refugiados incluyen a los niños y jóvenes nacidos en los Estados Unidos; por lo tanto, el número total de inmigrantes de la región podría estar sobre los 100,000 individuos.⁷ El siguiente cuadro demuestra que los dos condados que cuentan con la mayor población de refugiados

—la ciudad de San Luis y el condado de San Luis—incluyen a individuos provenientes de todas partes del mundo. Actualmente, el grupo de refugiados bosnios, constituido por 35,000 individuos, es el más numeroso. Los vietnamitas son el segundo mayor grupo, con 7,800 individuos.⁸

El excelente trabajo llevado a cabo por las organizaciones de reasentamiento de refugiados del área de San Luis que gozan de prestigio nacional, unido al continuo malestar político en todo el mundo, mantendrá a San Luis a la vanguardia de las ciudades solicitadas para dar cabida a refugiados. El futuro reasentamiento de las poblaciones de refugiados ampliará la diversidad cultural de la región y constituirá una fuente sumamente necesaria para el crecimiento de la población.

CÁLCULO DE POBLACIONES DE REFUGIADOS MAYORES DE 500 INDIVIDUOS PRESENTADO POR EL INSTITUTO INTERNACIONAL (2002)

Etnicidad, Región Nacionalidad	Cálculo Total de la Población de Refugiados en la Ciudad/Condado de San Luis
Cálculo Total	51,280
Poblaciones del Medio Oriente Cercano	
• Afgana	800
• raquí	1,000
• Kurda	500
Poblaciones de Europa Oriental/ Rusas	
• Bosnia	35,000
• Rusa	2,500
• Ucraniana	680
• Otros	600
Poblaciones Asiáticas	
• Laosiana	675
• Vietnamita	7,800
Poblaciones Africanas	
• Etiópe / Eritrea	600
Otras nacionalidades	1,125

Fuente: Instituto Internacional, Diciembre del 2002

7 Segal, 2002

8 International Institute, 2002

LOS NUEVOS AMERICANOS Y EL SISTEMA EDUCATIVO

Los recientes cambios demográficos y la creciente diversidad de la región de San Luis se están haciendo más evidentes en los vecindades, empresas y distritos escolares de Missouri e Illinois. Los distritos escolares han sufrido un incremento en el número de estudiantes nacidos fuera de los Estados Unidos, en el número de estudiantes que hablan un idioma que no sea el inglés, así como en el número de idiomas que los estudiantes hablan.

UN SISTEMA QUE SE HACE MÁS DIVERSO

Los siguientes cuadros constituyen una toma instantánea de los actuales niveles de la diversidad cultural y lingüística en los distritos escolares públicos y parroquiales de la región de San Luis, incluyendo las universidades comunitarias locales.

EJEMPLO DE DISTRITOS ESCOLARES (MISSOURI)

Distrito Escolar	Número de Estudiantes con HLI*		Número de Idiomas	
	2000-2001	2001-2002	2000-2001	2001-2002
Ciudad de San Luis	2,433	3,004	12	29
Bayless	64	100	8	9
Brentwood	0	33	0	10
Hancock Place	0	41	0	2
Parkway	314	347	33	31
Francis Howell	86	95	21	23
St. Charles	75	95	10	13
Washington	10	21	3	3

Fuente: Censo Estudiantil de Personas con Habilidades Limitadas en Inglés, Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Missouri

* HLI:Habilidades Limitadas en Inglés

Este cuadro es una muestra de los distritos escolares de la región de San Luis. Mientras que no todos ellos tuvieron un incremento en el número de estudiantes con Habilidades Limitadas en Inglés (HLI) o en el número de idiomas ahí hablados, estos distritos ilustran los cambios que han tenido lugar en los sistemas educativos de la región. El distrito escolar de la ciudad de San Luis [St. Louis City], cuenta con la mayor cantidad de estudiantes con HLI y en tan sólo dos años experimentó un crecimiento dramático tanto en el número de estudiantes como en el de idiomas hablados. Resulta de especial interés que durante los años 2000-2001 muchos de los distritos escolares del condado de San Luis no contaban con estudiantes con Habilidades Limitadas en Inglés; sin embargo, al año siguiente estos distritos registraron 30 o más estudiantes con HLI.

EJEMPLOS DE ESCUELAS CATÓLICAS DE SAN LUIS (MISSOURI), 2002

	Número de estudiantes que habla un idioma que no sea el inglés	Número total de estudiantes que asiste a la escuela	Número de idiomas
Total	265		30
Resurrection	40	141	7
St. Pius V School (ahora fusionada con Notre Dame)	73	110	5
Christ the King	11	200	5
St. Elizabeth Academy	29	230	10

Fuente: Oficina del Superintendente, Arquidiócesis de San Luis y oficinas de escuelas locales

A lo largo de la región, la Arquidiócesis de San Luis y las escuelas parroquiales brindan oportunidades educacionales a muchos de los estudiantes denominados Nuevos Americanos. La información proporcionada por la Oficina del Superintendente revela un total de 265 estudiantes que hablan un idioma que no sea el inglés. Los estudiantes vietnamitas constituyen el mayor segmento de esta población, con 106 estudiantes, seguido del grupo de los hispano parlantes, con 58 estudiantes. Las escuelas incluidas en este cuadro son sólo unos cuantos ejemplos de escuelas católicas cuya población de inmigrantes es más numerosa.

ESCUELAS LUTERANAS DE LA REGIÓN

Escuela Luterana	# Estudiantes	# Estudiantes con Inglés Limitado	# Idiomas Hablados
Arnold - St. John	196	2	2
Eureka - St. Marks	189	0	0
Fenton - Our Savior	253	2	1
Harvester – Zion	444	0	0
Lemay - Green Park	431	8	4
Overland - Our Redeemer	208	2	2
St. Charles - Immanuel	565	0	0
St. Charles - Lutheran HS	354	0	0
St. Louis - Concordia Elementary	87	9	4
St. Louis - Concordia Middle	45	9	2
St. Louis – Hope	207	5	4
St. Louis - Lutheran North HS	404	0	0
St. Louis - Lutheran South HS	678	1	1
St. Louis - Messiah	69	8	2
St. Louis - St. John	108	14	3
St. Louis - Word of Life	311	1	1
University City - Bethel	75	4	1
Weldon Springs - Messiah	202	2	2

Fuente: David M. Waterman, Director de las Escuelas Luteranas, Distrito de Missouri

Con excepción de unas cuantas escuelas de la ciudad de San Luis, la mayoría de las escuelas luteranas de la región no ha contado aún con un gran número de estudiantes con habilidades limitadas para hablar el inglés.

ESCUELAS DE ILLINOIS UBICADAS EN LA REGIÓN DE SAN LUIS

Escuelas	Porcentaje de Estudiantes con HLI, año 2000	Porcentaje de Estudiantes con HLI, año 2002
Distrito Escolar de Collinsville	.8	2.4
• Kreitner Elementary	6.9	14.8
• Collinsville High School	.4	3.7

Fuente: Boletín de Calificaciones de Illinois, Departamento de Educación de Illinois

	Número de Estudiantes que Hablan Español	Número Total de Estudiantes
Holy Rosary Catholic School, Fairmont City	138	150

Fuente: Holy Rosary School

Los distritos escolares de Illinois ubicados en la región de San Luis recién están experimentando un ligero incremento en el número de estudiantes denominados Nuevos Americanos. No obstante, el distrito escolar de Collinsville ha sido testigo de una mayor tasa de crecimiento a diferencia de sus distritos aledaños. La Escuela Primaria Kreitner [Kreitner Elementary] alberga a 445 estudiantes, desde Pre-Kinder hasta el 6° grado, contando con una numerosa población hispano parlante. La Escuela Católica Holy Rosary [Holy Rosary Catholic School] ubicada en la ciudad de Fairmont, también alberga a numerosas familias hispano parlantes, ya que de un total de 150 estudiantes, 138 son de habla hispana.

**SAINT LOUIS COMMUNITY COLLEGE –
PAÍS DE ORIGEN, DATOS DEL CENSO DE OTOÑO DEL 2002**

País de Origen	Número de Estudiantes Todos los Campus	Número de Estudiantes Forest Park	Número de Estudiantes Florissant-Valley	Número de Estudiantes Meramec
Todos los países con excepción de EE.UU.	1,508	696	134	678
Antigua y Barbados	34	25	1	8
Bosnia-Herzegovina	282	142	10	130
China	59	28	0	31
Etiopía	32	28	2	2
India	94	19	9	66
Irán	34	15	0	19
Kenia	44	29	9	8
Nigeria	40	25	9	6
Corea del Sur	33	10	3	20
Vietnam	100	71	4	25
Número total de países	118	86	46	96

Fuente: St. Louis Community College

El sistema de St. Louis Community College constituye un recurso muy valioso para la región de San Luis. Esta universidad comunitaria proporciona a los estudiantes denominados Nuevos Americanos la oportunidad de continuar su educación luego de concluir la secundaria. Sus tres campus ofrecen cursos de Inglés como Segunda Lengua y cuentan además con recursos para estudiantes que hablen idiomas que no sean el inglés. El Campus de Forest Park alberga a la mayoría de estudiantes de otros países, seguido de los campus de Meramec y de Florissant-Valley. El cuadro incluye a aquellos países cuya representación asciende a 30 o más individuos.

IDIOMAS Y CLASES

Las cifras del censo y las de los estudiantes con habilidades limitadas en inglés que aportaron los distritos escolares quizás no podrán captar con exactitud el crecimiento de las poblaciones étnicas; sin embargo, permiten al lector establecer conclusiones e iniciar la discusión sobre las oportunidades educacionales para los Nuevos Americanos en la región de San Luis.

Los relatos personales de los estudiantes, padres de

general, en uno o dos años los estudiantes pueden adquirir la dimensión social del idioma, incluyendo comunicación interpersonal verbal, no verbal y escrita. Por otro lado, los estudiantes requieren de cinco a siete años para captar las dimensiones académicas del idioma, las cuales comprenden razonamiento cognitivo, conocimiento conceptual y el lenguaje formal de los libros de texto y el impartido en los salones de clases.⁹ La experiencia de San Luis hasta la fecha, demuestra que

IDIOMA DOMÉSTICO Y AISLAMIENTO LINGÜÍSTICO EN LOS HOGARES¹⁰

	Número de Hogares					
	AME San Luis	Ciudad de San Luis	Condado de San Luis	Condado de St. Charles	Condado de Madison	Condado de St. Clair
Total de hogares	1,013,341	147,286	404,607	101,826	101,958	96,777
Hogares anglo-parlantes	933,499	132,093	368,359	94,925	96,060	89,666
Hogares hispano-parlantes <i>Lingüísticamente Aislados</i>	29,356 2,571	4,919 744	11,183 970	3,105 135	2,754 140	3,271 390
Otros idioma indo-europeos <i>Lingüísticamente Aislados</i>	34,973 5,024	6,779 2,065	16,428 2,076	2,935 220	2,545 207	2,632 179
Idiomas de las Islas del Asia-Pacífico <i>Lingüísticamente Aislados</i>	11,394 2,995	2,389 1,063	6,341 1,577	700 135	462 49	961 75
Otros Idiomas <i>Lingüísticamente Aislados</i>	4,119 688	1,106 309	2,296 314	161 11	137 7	247 36

Fuente: Oficina de Censos de los Estados Unidos, año 2,000

familia, proveedores de servicios y educadores serán de gran ayuda para que las cifras cobren vida. Sus experiencias nos ayudarán a lograr una mejor comprensión sobre la manera en que la comunidad de San Luis, incluyendo su sistema educativo, está acogiendo esta creciente diversidad; igualmente, nos muestra que al compartir experiencias personales se determinarán también las áreas que deben ser objeto de mejoras.

Durante los meses en que se llevaron a cabo las investigaciones y discusiones con los educadores y estudiantes, el grupo de investigación comprendió que la adquisición y el dominio del idioma inglés constituyen la clave del éxito académico. Por lo

numerosos estudiantes denominados Nuevos Americanos dominan el inglés oralmente y pueden igualmente comunicarse en este idioma, no obstante aún así requieren de mayor apoyo para comprender plenamente el lenguaje académico de las materias que se dictan en la escuela, así como para dominar la lectura y la escritura y desempeñarse adecuadamente en el salón de clases.¹¹

El cuadro que acompañamos proporciona una breve perspectiva general del número de hogares de la región de San Luis cuya totalidad de miembros de 14 años y más tienen dificultades para hablar el idioma inglés. Debido a que la capacidad del adulto para hablar el inglés afecta la participación de los padres

9 Presentación al Grupo de Investigación extraída de "ESL Strategies for Classroom Teachers".

10 Un hogar lingüísticamente aislado es aquel en el cual ninguno de sus miembros de 14 años de edad y más (1) habla únicamente inglés o (2) habla un idioma que no sea el inglés y habla el inglés "muy bien". En otras palabras, todos los miembros de 14 años de edad y más tienen por lo menos cierta dificultad con el inglés.

11 Jorge Ruiz-de-Velasco, Michael Fix y Beatrice Chu Clewell, Overlooked and Underserved: Immigrant Students in Secondary Schools, Urban Institute Research Report, 2000.

**NIÑOS Y JÓVENES DEL ÁREA DE SAN LUIS:
IDIOMAS HABLADOS Y DESTREZAS PARA HABLAR EL INGLÉS**

	Número de niños y jóvenes					
	AME San Luis MO-IL	Ciudad de San Luis MO	Condado de San Luis MO	Condado St. Charles MO	Condado Madison IL	Condado St. Clair IL
Total de niños y jóvenes comprendidos entre los 5 y 17 años	510,698	66,080	192,093	60,480	48,171	53,382
Sólo hablan inglés	484,890	60,171	180,751	58,181	46,629	51,172
Hablan español	11,705	2,004	4,489	1,245	1,035	1,422
No hablan bien el inglés	2,502	380	983	355	172	320
Hablan otros idiomas indo-europeos	9,074	2,440	4,062	829	404	516
No hablan bien el inglés	998	400	307	109	58	60
Hablan idiomas de las Islas del Asia Pacífico	3,524	895	1,988	198	67	236
No hablan bien el inglés	361	122	201	24	0	14
Habla otros idiomas	1,505	570	803	27	36	36
No hablan bien el inglés	124	79	34	0	0	11

Fuente: Oficina de Censos de los Estados Unidos, año 2000

Los niños y jóvenes comprendidos entre los 5 y 17 años de edad que hablan idiomas que no sean el inglés residen a lo largo de la región de San Luis. No obstante que el gobierno federal ha establecido que muchos de estos niños y jóvenes pueden hablar el inglés "muy bien", debemos considerar las diferencias entre las habilidades sociales y las habilidades académicas del lenguaje. El desarrollo y el dominio del idioma en todos los niños y jóvenes resulta de suma importancia para todos aquellos que residen y trabajan en la región de San Luis.

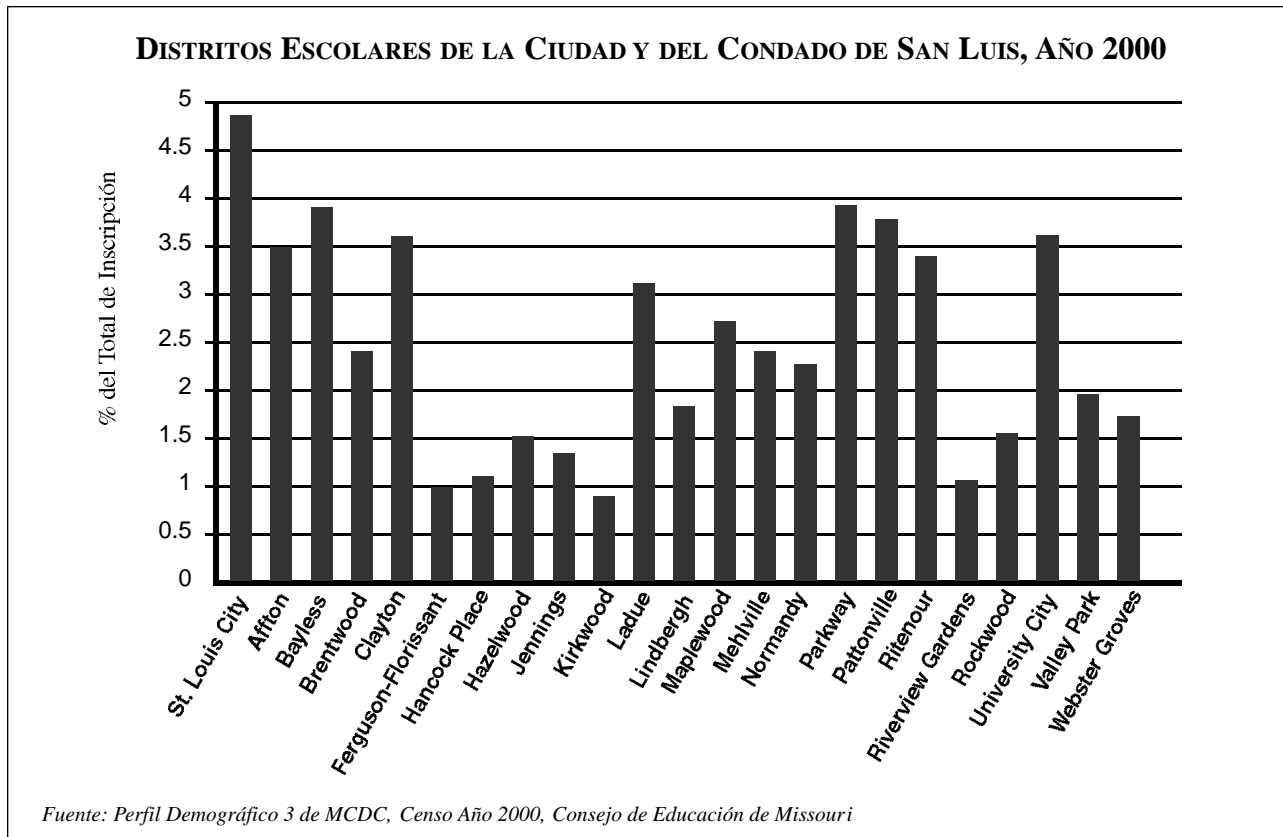
Nota: Este cuadro combina las categorías censales de "no habla inglés bien" y "no habla inglés" a fin de conformar una categoría de "habla inglés por debajo del nivel requerido".

en el sistema educativo, vivir en tales hogares tiene un impacto sobre la educación del niño, recayendo en el estudiante responsabilidades adicionales.

Estas cifras apoyan el testimonio de los estudiantes que se presentaron ante el grupo de investigación y que expresaron que eran responsables de las gestiones familiares, incluyendo la traducción de documentos importantes y el acompañamiento de los adultos a las citas que se lleven a cabo en idioma inglés. La cifras también dan cuenta de la necesidad de que los distritos escolares envíen a los hogares materiales en idiomas que no sean el inglés, así como de la presencia de traductores tanto en las reuniones entre los padres de familia y maestros como en las que se celebren en la escuela.

La falta de destrezas de los padres en el idioma puede constituir una barrera para ayudar al niño en el aprendizaje del idioma inglés; no obstante, el grupo de investigación comprendió que esto no debería impedir que los padres participen en la educación del niño. El sistema y la comunidad educativa juegan un importante papel en la provisión de libros, videos y otros materiales de aprendizaje en idiomas que no sean el inglés. Diversas bibliotecas locales ya cuentan con libros y materiales en idiomas que no sean el inglés. Asimismo, muchos profesores de aula están trabajando a fin de brindar a los estudiantes una mayor variedad de recursos.

Los esfuerzos para ampliar el acceso y las oportunidades de los estudiantes denominados



Este gráfico proporciona una muestra visual del porcentaje de niños y jóvenes que residen en los distritos de la ciudad y el condado de San Luis y cuyo inglés se encuentra por debajo del nivel requerido. La ciudad de San Luis cuenta con el mayor porcentaje de estos estudiantes con 4.9%, seguido de Bayless y Parkway con 3.9%.

Nuevos Americanos no puede constituir un hecho aislado. El cuadro superior y el gráfico de la siguiente página indican el número de niños y jóvenes que residen en la región de San Luis que hablan un idioma extranjero y cuyo inglés se encuentra por debajo del nivel requerido. Mientras que en comparación con los distritos aledaños, algunos distritos escolares han experimentado un mayor crecimiento en el porcentaje de estos estudiantes, todas las comunidades deberán estar preparadas para satisfacer las necesidades educativas de los estudiantes denominados Nuevos Americanos así como para brindarles un entorno de aprendizaje acogedor y de apoyo.

RESUMEN

Los datos de esta sección proporcionan un panorama general de los Nuevos Americanos y su integración dentro de los sistemas educativos de la región de San Luis, revelándonos que nuestra diversidad, como región, es cada vez mayor. Este crecimiento en cuanto a la diversidad puede

constituir un recurso muy valioso para la región de San Luis, pero también debemos comprender sus efectos sobre nuestra infraestructura educativa. Al aceptar esta diversidad, debemos asegurarnos que los sistemas educativos se encuentren preparados para brindar oportunidades educativas de calidad a todos los niños y jóvenes, incluyendo a los estudiantes denominados Nuevos Americanos.

El censo y las estadísticas educacionales constituyen un punto de partida para el debate sobre los Nuevos Americanos dentro del sistema educativo. Las siguientes secciones de este informe detallan las conclusiones del grupo de investigación e invitan a la comunidad de San Luis a participar en la discusión y el dialogo sobre estos temas. Asimismo, proporcionan a los individuos los recursos necesarios para crear mejores oportunidades educacionales para los Nuevos Americanos.

MARCO DEL DEBATE

La región de San Luis está adquiriendo una mayor diversidad en cuanto a su población, haciéndose más evidente este crecimiento en los sistemas educativos a lo largo del área metropolitana. Mientras que los Nuevos Americanos continúan estableciéndose en esta región y se desplazan a su vez dentro de ella, un mayor número de distritos escolares tendrá que enfrentar las oportunidades y los retos que significa la prestación de servicios educativos de calidad orientados hacia una población cultural y lingüísticamente más diversa.

A través de la investigación y el diálogo, el grupo de investigación de FOCUS St. Louis ha observado que los recientes cambios demográficos en los distritos escolares están experimentando tienen influencia sobre las experiencias de los administradores de escuelas, profesores de aula, padres de familia y estudiantes. Los relatos personales de los líderes de la comunidad, proveedores de servicios, educadores, al igual que los de los estudiantes y padres de familia denominados Nuevos Americanos, apoyaron las conclusiones de muchos estudios académicos, constituyendo las bases para realizar el informe del grupo de investigación dirigido a la comunidad metropolitana de San Luis.

Esta sección resalta las áreas específicas que requieren una mayor atención por parte de la comunidad, así como un pensamiento innovador y una acción bien estudiada. El informe presenta una propuesta dirigida a la región de San Luis para cada uno de los siguientes temas y expone igualmente una interrogante para ser tomada en consideración por los lectores, ofreciendo material de discusión, así como recursos donde se podrá obtener mayor información al respecto. El grupo de investigación calificó a las siguientes áreas como las de mayor importancia en cuanto a la provisión de oportunidades educacionales de calidad para los estudiantes denominados Nuevos Americanos:

- Concientización Legal
- Concientización Cultural
- Colaboración
- Desarrollo Profesional y Servicios de Instrucción
- Políticas y Financiamiento
- Programas y Servicios

Los educadores, líderes empresariales, proveedores de servicio social, padres de familia y estudiantes, tienen todos un rol asignado en cada una de estas áreas.

A. CONCIENTIZACIÓN LEGAL

Tema de Discusión: En la actualidad los denominados Nuevos Americanos que residen en la región de San Luis provienen de todas partes del mundo y permanecen bajo una variedad de diferentes estatus migratorios. El estatus bajo el cual los individuos permanecerán dentro de los Estados Unidos, dictaminará si es que a los Nuevos Americanos se les podrá conceder el derecho a permanecer legalmente en el país así como a trabajar legalmente y a hacer uso legal de los beneficios de la sociedad americana.

Pregunta: ¿Cómo podemos asegurarnos que los educadores, los responsables de formular las políticas, los posibles empleadores, los padres de familia, los estudiantes y público en general comprendan cabalmente las oportunidades y restricciones inherentes al proceso migratorio, las cuales determinarán el éxito del individuo para acceder a las oportunidades que brinda la educación en los Estados Unidos?

Discusión: Todos los niños y jóvenes denominados Nuevos Americanos, al margen de su estatus migratorio, tienen el derecho de asistir a las escuelas públicas hasta culminar el doceavo grado. Este derecho legal se otorga bajo los términos del caso Plyer vs. Doe¹² considerado sin precedentes por la Corte Suprema de los Estados Unidos.

12 Plyer versus Doe, 457 US 202 (1982).

Sin embargo, la resolución no otorga a los estudiantes el derecho de asistir a las escuelas públicas más allá de la educación secundaria, ni proporciona a estos niños y jóvenes, ni a cualquier miembro de su familia, autorización independiente para trabajar legalmente dentro del territorio de los Estados Unidos. A fin de acceder a estas oportunidades, los Nuevos Americanos deberán contar con el tipo de visa que les permita seguir estudios posteriores o trabajar dentro del país.

El sistema de inmigración americano cuenta con un programa de visa estudiantil que permite a los estudiantes ser aceptados en escuelas acreditadas, obteniendo de este modo la oportunidad de permanecer legalmente en el país mientras sean estudiantes a tiempo completo, bajo las condiciones de aceptación que les fueron otorgadas. El sistema de inmigración de los Estados Unidos cuenta con un programa de autorización de empleo amplio e integral, al cual pueden acceder los individuos cuyas categorías de visa les permita trabajar para un empleador estadounidense.

Para poder acceder a estas categorías de visa, entre las que se incluye la de inmigrante y la temporal, el individuo por lo general deberá contar con un grado de bachiller universitario como mínimo.

Es importante la comprensión de los derechos legales de los Nuevos Americanos y su acceso al sistema educativo a fin de garantizar que los estudiantes reciban la educación a la que según la ley tienen derecho. Esto se hizo más evidente luego de los trágicos sucesos del 11 de septiembre del 2001, cuando la interacción con un sistema migratorio ya complicado y recargado de por sí, se tornó más desafiante para todos. La implementación del "USA Patriot Act" [Ley Antiterrorista] eliminó el Servicio de Inmigración y Naturalización (INS), creando en su lugar nuevos y diversos departamentos que tienen la autoridad de tomar una decisión legal al igual que departamentos responsables de hacer cumplir la

ley. Bajo estas circunstancias, se somete a los empleadores a una investigación más rigurosa, a la vez que a determinados grupos de individuos se les requerirá su presencia para su inscripción en la oficinas del Departamento de Servicios de Ciudadanía e Inmigración.

A pesar de los cambios dentro del sistema americano, un aspecto que no ha sufrido variación alguna, es el derecho de los niños y jóvenes denominados Nuevos Americanos a la educación pública. Debido a esto, es necesario crear una mayor conciencia con respecto al programa de visas estudiantiles, el cual tiene la posibilidad de ayudar a formar a los futuros líderes y fuerza laboral de la región de San Luis. Los programas que ayudan a los Nuevos Americanos a desenvolverse dentro del sistema y a lograr su ingreso a los programas de las universidades comunitarias locales, beneficiarán a las instituciones educativas y ayudarán a generar una fuerza laboral y una población más instruídas.

La comunidad de San Luis deberá considerar como prioridad crear una mayor conciencia de los derechos legales de los Nuevos Americanos así como alcanzar una comprensión más profunda de sus oportunidades y retos, una vez que éstos se incorporen al sistema educativo

B. CONCIENTIZACIÓN CULTURAL

Tema de Discusión: La comunidad de San Luis no se encuentra plenamente consciente de las necesidades educativas, ni de los retos y oportunidades de los estudiantes denominados Nuevos Americanos en la región biestatal. Se debe elevar el nivel de conciencia e interés a fin de lograr la prosperidad económica y social de San Luis en el siglo XXI.

Pregunta: ¿Cómo puede una comunidad, empresa, organización, distrito, escuela o salón de clases, apoyar el sistema educativo a fin de acoger a los estudiantes y padres de familia denominados Nuevos Americanos y, al mismo tiempo, elevar el nivel de percepción de sus necesidades educacionales?

Discusión: Para los estudiantes denominados Nuevos Americanos, incluyendo a los niños y jóvenes inmigrantes y a los hijos de los inmigrantes, el crecer en los Estados Unidos puede constituir un acto sin mayores dificultades o puede, en su defecto, convertirse en una confrontación traumática.¹³ Muy a menudo, los estudiantes denominados Nuevos Americanos enfrentan el aislamiento social, además de la frustración de tener que desenvolverse dentro de una burocracia nueva y compleja.

Retrospectivamente podemos ver lo importante que fue la inmigración en la construcción y reconstrucción de los Estados Unidos. El acoger y el apoyar a las nuevas generaciones de inmigrantes que vienen a los Estados Unidos asegurará la perpetuación de este vital legado.”

Carola Suarez-Orozco
y Marcelo Suarez-Orozco
Education Week
March 21, 2001

La experiencia del estudiante en cuanto al sistema educativo podrá variar significativamente de acuerdo a diversos factores individuales. Los estudios indican que el estatus socioeconómico de los padres, la duración de la residencia en los Estados Unidos, así como el porcentaje de la población escolar perteneciente a grupos étnicos minoritarios pueden afectar en los resultados educativos y contribuir a la experiencia educacional general del estudiante.¹⁴ Además, una encuesta reciente indicó que un gran número de recién llegados cree que existe una mayor discriminación y prejuicios en contra de los inmigrantes que no son de raza blanca frente a los inmigrantes blancos.¹⁵

El sistema educativo deberá permitir a todos los estudiantes alcanzar el éxito académico y prosperar socialmente, sin importar sus antecedentes étnicos o su estatus económico. Versiones de los estudiantes y padres de familia del área de San Luis indican que los distritos escolares están procurando incluir a las familias de Nuevos Americanos. Este esfuerzo deberá continuar y ampliarse a fin de evitar que los niños y jóvenes puedan tener una experiencia educativa "traumática".

El grupo de investigación encontró que a menudo los estudiantes denominados Nuevos Americanos hallan en la escuela un entorno hostil, a la vez que enfrentan las burlas de parte de sus compañeros debido a su vestimenta "diferente", a la forma de hablar y a la expresión de sus costumbres étnicas. Asimismo, muchas veces los Nuevos Americanos reciben información falsa a fin de que se avengan a los estereotipos que representan. **Se requiere que todos los estudiantes, padres de familia y educadores tomen mayor conciencia y aceptación de las diferencias culturales a fin de alcanzar el desarrollo total de todos los estudiantes denominados Nuevos Americanos.**

-
- 13 Para mayor información sobre las experiencias de niños y jóvenes inmigrantes, consulte "Growing Up American: The Challenge Confronting Immigrants Children and Children of Immigrants" por Min Zhou en *Annual Review of Sociology* (1997,23:63-95)
- 14 Consulte "Educational Progress of Children Of Immigrants: The Role of Class, Ethnicity and School Context" por Alejandro Portes y Dag MacLeod en *Sociology of Education*, (1996,69:255-275)".
- 15 En una encuesta llevada a cabo por Public Agenda, se halló que el 59% se encontraba plenamente de acuerdo o de alguna manera concordaba con la declaración, mientras que el 25% no se encontraba plenamente de acuerdo o de alguna manera no estaba de acuerdo. Consulte "Now that I'm Here: What America's Immigrants Have to Say About Life in the U.S. Today." Public Agenda 2003.

C. COLABORACIÓN

Tema de Discusión: Debe existir una coordinación entre las escuelas, agencias de servicio social locales y grupos comunitarios a fin de que las escuelas tengan una mejor comprensión de cómo servir a los estudiantes denominados Nuevos Americanos y satisfagan las necesidades y expectativas de éstos.

Pregunta: ¿Qué tipo de asociaciones mejorarán la comunicación y ampliarán las oportunidades educacionales de los estudiantes denominados Nuevos Americanos? ¿De qué manera pueden colaborar los miembros de la comunidad en esta labor?

Discusión: Toda la comunidad de San Luis tiene participación en el sistema educativo, mostrándose muy interesada en saber cuán bien prepara éste a los estudiantes a fin de que logren culminar con éxito la educación secundaria y se integren posteriormente a la fuerza laboral. Actualmente existen muchas asociaciones entre escuelas de la región, empresas y organizaciones profesionales, con el propósito de beneficiar a los estudiantes. Sin embargo, aún se requiere un mayor número de asociaciones, así como una mayor coordinación entre las escuelas y las organizaciones locales en cuanto a temas relativos a los estudiantes denominados Nuevos Americanos.

Estudios y testimonios personales demuestran que los recién llegados a los Estados Unidos, al igual que sus hijos, tienen que enfrentar en su vida diaria situaciones que pueden perjudicar el rendimiento educativo del niño. Estas situaciones incluyen encontrar empleo, acceder a la asistencia médica, ubicar una vivienda al alcance de sus medios, conseguir transporte, aprender el idioma inglés, así como conservar sus tradiciones culturales.

En una reciente evaluación sobre las necesidades de los jóvenes, niños y padres de familia refugiados, éstos últimos reconocieron como una necesidad

crítica en la región, el desarrollo de relaciones entre los padres de familia líderes, autoridades escolares y representantes de otros organismos étnicos. Asimismo, los padres de familia sugirieron desarrollar un mayor número y mejores sistemas de apoyo basados en la comunidad y dirigidos a las familias.¹⁶ **Será muy beneficioso para los estudiantes crear un sistema de comunicación entre las escuelas y los organismos que apoyan a los Nuevos Americanos en estas áreas.**

La Escuela Kreitner ubicada en Collinsville, Illinois, ofrece una visión de lo que el sistema educativo podría lograr con el apoyo de grupos comunitarios y comercios locales. La asociación de grupos de la comunidad y sus colaboraciones han contribuido con el abastecimiento de ropa, alimentos y materiales escolares, con servicios de salud vespertinos, con sesiones introductorias a los programas de las universidades comunitarias y con el desarrollo de una Red de Fideicomisos para Personas Adultas, la cual brinda asistencia a los padres de los estudiantes¹⁷. Estas asociaciones escolares/comunitarias tienen como prioridad a la familia, siendo su finalidad la satisfacción de las necesidades de ésta. Al lograrlo, las oportunidades educacionales de los estudiantes mejorarán.

El sistema bibliotecario y las instituciones de educación superior también representan importantes asociaciones que tienen la posibilidad de mejorar las oportunidades educacionales de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.

- La Biblioteca Pública de San Luis obtuvo una concesión de fondos gubernamentales para brindar a los inmigrantes programas de alfabetización, así como para apoyarlos en el aprendizaje del inglés.
- Diversas bibliotecas ofrecen videos y otros materiales en idiomas que no sean el inglés
- Las universidades comunitarias locales proporcionan cursos de Inglés como Segunda Lengua, los cuales ayudan en la adquisición de destrezas en el idioma tanto a los padres de

16 "Directions in Service Provisión: Findings from Needs Assesment of Refugee Youth,Children and Parents" un estudio del condado de Cuyahoga, Ohio, Condado de DeKalb, Georgia y San Luis, Missouri, llevado a cabo por Bridging Refugee Youth & Children Services. Julio 2003.

17 Presentación ante el grupo de investigación por David Stroot, Director, 8 de enero del 2003

familia como a los estudiantes; no obstante, el grupo de investigación concluyó que estos recursos comunitarios podrían emplearse de mejor manera a fin de apoyar el sistema educativo desde el jardín de infancia hasta el grado 12.

- Las iglesias, organizaciones docentes, agencias de servicio de asistencia social, escuelas técnicas y empresas desempeñan un importante papel en este esquema.

Se requiere un programa que cuente con una mayor participación de socios plenamente comprometidos con la comunidad. Existen perspectivas para el desarrollo de programas de mentoría y tutoría, para la creación de un plan de seguimiento laboral, así como para recibir oportunidades de orientación profesional y ampliar el servicio de intérpretes a través de individuos que hablen otros idiomas además del inglés.

El incremento de la colaboración entre las escuelas y los organismos locales deberá ser prioritario para la comunidad; sin embargo, no se debe pasar por alto la necesidad de intercambiar información entre aquellos que tienen contacto diario con los estudiantes. En las universidades comunitarias a lo largo de la nación, el Inglés como Segunda Lengua (ESL) constituye uno de los campos de estudio de crecimiento más rápido. A nivel local, el sistema de Saint Louis Community College brinda numerosos servicios, haciéndose más evidente la necesidad de clases más estructuradas en Southwestern Illinois College y en Saint Charles Community College.¹⁸ Los distritos escolares de la región se encuentran asimismo contratando profesores y asistentes de Inglés como Segunda Lengua (ESL); no obstante, éstos a menudo son los únicos miembros del cuerpo docente de la escuela capacitados para enseñar el curso de ESL.¹⁹

En diferentes niveles, los profesores de ESL y de Inglés para Hablantes de otras Lenguas (ESOL),

tienen acceso a organizaciones profesionales, incluyendo a TESOL, y a sus conferencias y servicios. A nivel local los Distritos Escolares Colaboradores han iniciado un foro dirigido a los profesores de ESL a fin de que se conozcan entre sí e intercambien ideas. A pesar de la existencia de estos servicios, aún queda mucho por realizar para apoyar el trabajo del cuerpo docente local de ESL/ESOL y para interrelacionar al profesorado de los distritos escolares de la región. **Resulta fundamental la creación de una mesa redonda que fomente tanto la interacción del profesorado de las escuelas públicas y parroquiales desde el jardín de infancia hasta el grado 12, como la del cuerpo docente de las universidades comunitarias, a fin de mejorar las oportunidades educacionales de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.** Esta mesa redonda puede incluir el establecimiento de una lista de sitios web y de distribución de correo electrónico a fin de facilitar el intercambio de ideas y métodos. Este proceso de interrelación entre colegas será de gran beneficio para las experiencias educativas de los profesores y estudiantes.

D. DESARROLLO PROFESIONAL Y SERVICIOS DE INSTRUCCIÓN

Tema de Discusión: Se requiere realizar mayores esfuerzos para preparar a los profesores, administradores, miembros del consejo directivo y padres de familia a fin de hacer frente a las inquietudes de la creciente población de estudiantes denominados Nuevos Americanos.

Pregunta: Teniendo como instrumento el desarrollo profesional y los servicios de instrucción ¿qué medidas se pueden adoptar para ampliar la comprensión de las necesidades de los estudiantes denominados Nuevos Americanos entre los profesores, administradores, miembros del consejo directivo y padres de familia?

18 " College Gives Immigrants Boost in English" por Susan C. Thompson. St. Louis Post Dispatch, 25 de febrero, 2002.

19 Consultar relatos sobre Hancock Place y los distritos de Lindbergh. "Lindbergh's Schools Bolster Program to Help Bosnians Learn English." Por Joan Little, St. Louis Post Dispatch 25 de marzo del 2002. "Hancock Place Has Surge of Students from Other Lands; District Finds Itself Short of Means to Teach English as a Second Language" por Janet McNichols, St. Louis Post Dispatch, 4 de marzo del 2002.

Discusión: Las secciones anteriores ofrecen sugerencias para un incremento de los conocimientos legales y culturales, además de un mayor intercambio de información entre los educadores. Por otro lado, también se puede lograr el incremento de la competencia cultural a través de seminarios de desarrollo profesional. El aporte de un profesorado altamente calificado puede elevar la calidad del nivel de dicho intercambio y hacerlo más significativo.

Aún cuando Missouri e Illinois enfrentan un déficit en su presupuesto estatal, así como recortes en el rubro de la educación, el financiamiento para el desarrollo de servicios profesionales es materia de un minucioso análisis y corre el peligro de sufrir un recorte drástico. La crisis económica ha tenido un gran impacto sobre la capacidad de los distritos escolares locales de ampliar el desarrollo profesional de los educadores. A pesar de lo serio de las restricciones fiscales, **no se puede evadir la necesidad de brindar seminarios y cursos adicionales de desarrollo, si se desea mejorar las oportunidades educacionales de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.**

A pesar de que los profesores de ESOL puedan contar con muchas horas de capacitación y experiencia trabajando con los estudiantes denominados Nuevos Americanos, otros profesores, a lo largo de su carrera, sólo contarán con un único período de capacitación menor a dos horas en cuanto a las necesidades de dichos estudiantes.²⁰ Ya que el estudiante pasa la mayor parte del día dentro del aula con profesores no especializados en ESOL, resulta imperativo capacitar a una mayor cantidad de miembros del cuerpo docente y administrativo del distrito en lo que se refiere a los problemas y estrategias para la enseñanza a los estudiantes denominados Nuevos Americanos.

Una revisión de la literatura y de los debates sostenidos con educadores y estudiantes, reveló que sería muy beneficioso para éstos la organización de seminarios de desarrollo profesional sobre los siguientes temas:

- Información sobre el desarrollo de la comprensión del idioma en los estudiantes.

- Trabajo con padres de familia con destrezas limitadas en el idioma inglés.
- Percepción de las diferencias culturales.
- Utilización de estrategias a fin de apoyar a los estudiantes denominados Nuevos Americanos.
- Desarrollo y utilización de herramientas de evaluación para mejorar el proceso de ubicación de los estudiantes en clases acordes a su nivel.
- Identificación adecuada de los problemas de aprendizaje en niños y jóvenes provenientes de minorías lingüísticas.

Las ofertas de desarrollo profesional no deben limitarse al profesorado de las aulas. Todos aquellos que laboren dentro del sistema educativo -en especial los administradores de la oficina central, superintendentes y miembros del consejo escolar- deben tener una percepción de las necesidades de los estudiantes denominados Nuevos Americanos, además de una comprensión sobre la mejor manera en que su distrito escolar pueda satisfacer aquellas necesidades. La capacitación y los seminarios dirigidos a los administradores y a los miembros del consejo escolar podrán incluir orientación y capacitación para enseñar a grupos de diversas procedencias, además de sesiones para conocer el impacto de los procedimientos y de las políticas distritales en los estudiantes denominados Nuevos Americanos y en la habilidad de éstos para el aprendizaje.

A fin de poder interactuar de manera más efectiva, todos los padres de familia y estudiantes podrán beneficiarse de programas acerca de la diversidad étnica y programas culturales desarrollados para el personal de la escuela. Cabe mencionar que las oportunidades de capacitación y aprendizaje resultan más provechosas para los estudiantes y padres de familia denominados Nuevos Americanos. Los estudiantes que dialogaron con el grupo de investigación recomendaron que los estudiantes denominados Nuevos Americanos y sus padres reciban orientación en cuanto al desenvolvimiento de éstos dentro del sistema educativo. Los padres de familia refugiados confirmaron esta apreciación en un estudio llevado a cabo por "Bridging Refugee

20 Conversación sostenida con los educadores que se presentaron ante el grupo de investigación.

Youth and Children's Services" (BRYCS), un proyecto de asistencia técnica a nivel nacional que trabaja para fortalecer los servicios que se brindan a los niños y jóvenes refugiados y sus familias. El estudio de BRYCS hizo un llamado para orientar sobre el sistema educativo de los Estados Unidos.²¹

En tanto que la comisión de investigación se dio cuenta y reconoció que los requerimientos familiares y la necesidad de ganar dinero tienen con frecuencia prioridad sobre la asistencia a clases, la orientación que se brinda acerca del sistema educativo americano debería enfatizar a los padres de familia y estudiantes sobre la importancia de permanecer en la escuela. Esta orientación puede ampliarse o complementarse con sesiones que brinden información sobre carreras a las que se puede acceder una vez culminada la secundaria, al igual que sobre la forma de continuar con una educación y capacitación avanzadas. Asimismo, incluye información acerca de la obtención de ayuda económica. Una mayor comprensión del funcionamiento de las escuelas redundarán en un mayor apoyo y participación de los padres de familia, ambos factores importantes para el éxito del estudiante.

E. POLÍTICAS/FINANCIAMIENTO

Tema de Discusión: Los cambios en el sistema educativo deben iniciarse con decisiones sobre normas educativas. El área de la educación de los Nuevos Americanos merece una mayor atención por parte de los encargados de formular las políticas.

Pregunta: ¿Existen formas innovadoras de tratar los problemas relacionados con los estudiantes denominados Nuevos Americanos sin abrumar más al ya saturado sistema educativo?

Discusión: A medida que los encargados de formular las políticas conozcan las necesidades de los Nuevos Americanos dentro del sistema educativo, recién podrán implementar los cambios dinámicos y sistémicos que mejorarán la experiencia de los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Los procedimientos y normas

educativas deberán estar al servicio de la población para la cual fueron diseñados. Por ejemplo, los programas de orientación no son de utilidad para los estudiantes y padres de familia, a menos que se impartan en un lugar y horario adecuados. Las familias de los Nuevos Americanos podrán precisar la presencia de intérpretes durante las reuniones con los profesores. Asimismo, se podrá requerir que los materiales se publiquen en otros idiomas que no sean el inglés. La calidad de la educación mejorará mediante el establecimiento de procedimientos que tomen en cuenta las circunstancias especiales de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.

El Distrito Escolar de la Ciudad de San Luis ha diseñado e iniciado la implementación de políticas educativas que han beneficiado a los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Otros distritos escolares a lo largo de la región se están ocupando del tema, ya que el número de estudiantes que se muda dentro del distrito es cada vez mayor. A pesar de que existen muchos individuos que se dedican a crear una diferencia en la vida de los estudiantes denominados Nuevos Americanos, **se requiere un enfoque más unificado para propugnar un cambio de políticas así como la asignación de recursos.**

Todos los programas y servicios educativos requieren de financiamiento, pero los recursos resultan aún limitados para distribuirlos a nivel estatal y distrital; contar con mayores fondos no necesariamente se traduce en mejores oportunidades educacionales.

Las asignaciones presupuestales son un reflejo de las prioridades estatales y distritales. Tanto las oportunidades educacionales de los Nuevos Americanos como los programas de ESOL deberán constituir una alta prioridad en el presupuesto de la región de San Luis. Aún contando con recursos financieros limitados, las escuelas deben reasignar fondos para ocuparse de este problema que recién está surgiendo. **Para lograr el éxito de los niños y jóvenes se requiere realizar una mayor inversión en cuanto a profesores, intérpretes, asesores educativos, trabajadores de asistencia social, recursos bibliotecarios y programas con la participación de los padres de familia.**

²¹ Estudio de BRYCS julio del 2003.

Es importante reconocer que los niños y jóvenes inmigrantes constituyen un segmento de la población escolar en crecimiento; el compromiso con la formulación de las normas y las decisiones sobre la asignación de fondos deben satisfacer sus necesidades especiales.

Carola Suarez-Orozco
y Marcelo Suarez-Orozco
Education Week, 2001

Parece poco probable que Missouri e Illinois reciban un incremento en sus fondos estatales debido a la crisis presupuestal que ambos enfrentan; sin embargo, a fin de crear un entorno de aprendizaje enriquecedor y de desarrollar mejores oportunidades educacionales para los Nuevos Americanos se podrán modificar las políticas estatales y reevaluar sus prioridades. Por ejemplo, Illinois promulgó recientemente una nueva ley que permite a los estudiantes con estatus de inmigrantes y que residen en Illinois, el pago de una matrícula de residente en las universidades estatales de Illinois. Missouri también debería contemplar llevar a cabo lo antes mencionado.

Es probable que el gobierno federal tampoco otorgue asistencia monetaria limitada destinada a programas y servicios; sin embargo, para que éste conceda financiamiento adicional se requiere generar un pensamiento innovador más allá de los canales educativos tradicionales, así como un alto nivel de colaboración. Asimismo, se precisa de un mayor tiempo y energía para analizar detalladamente tales conceptos; pero la comunidad de San Luis puede intentar acceder a fondos de la fuerza laboral federal, al capital destinado a la tecnología, así como a concesiones de fondos gubernamentales para alfabetización a fin de apoyar los programas contemplados en el sistema educativo.

El sector privado puede también participar en el financiamiento de iniciativas para mejorar las oportunidades educacionales de los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Las

corporaciones y las empresas locales tienen una importante participación en la educación de todos los niños y jóvenes, así como una presencia cada vez mayor en la educación de los estudiantes denominados Nuevos Americanos, en la medida en que éstos constituyan un segmento cada vez más numeroso de la población regional. En la actualidad, muchas compañías importantes de San Luis se encuentran orientadas a satisfacer las necesidades de los estudiantes. Estas entidades pueden incorporar las necesidades de los estudiantes denominados Nuevos Americanos a sus estrategias de filantropía corporativa. Para un gran número de negocios el tema emergente de los Nuevos Americanos y las oportunidades educacionales puede constituir una estrategia perfecta y el inicio de una inversión en la futura fuerza laboral de la región.

F. PROGRAMAS/SERVICIOS

Tema de Discusión: A pesar de que ya existen numerosos programas y servicios educativos, no se ha realizado aún el suficiente esfuerzo para medir el impacto de los programas y determinar si se están satisfaciendo las necesidades de los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Es preciso desarrollar una mayor investigación a nivel regional a fin de establecer un modelo local de las mejores prácticas y estrategias para mejorar las oportunidades educacionales y los resultados de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.

Pregunta: ¿Qué hacer para que los nuevos programas y los ya existentes sirvan de manera más eficaz a los estudiantes denominados Nuevos Americanos?

Discusión: La evaluación de las necesidades de los niños y jóvenes refugiados y sus padres que el programa "Bridging Refugee Youth and Children's Services" llevó a cabo, constituye un trabajo pionero que muestra al público las inquietudes de los refugiados de San Luis. El estudio ofrece sugerencias para mejorar el sistema educativo citado a lo largo de este documento. **La comunidad de San Luis debe trabajar en base a la evaluación de estas necesidades** a fin de incluir

las opiniones de un mayor número de estudiantes y padres de familia denominados Nuevos Americanos y de desarrollar programas y servicios que se ajusten a sus necesidades. Además, **se deben evaluar las necesidades de los educadores que trabajen con los estudiantes denominados Nuevos Americanos**, a fin de que los administradores de escuelas, miembros del consejo escolar así como toda la gran comunidad de San Luis puedan contribuir de la mejor manera posible en el proceso educacional.

Actualmente, en la región de San Luis ya existen numerosos programas educativos; sin embargo, éstos no se encuentran necesariamente dirigidos a la juventud de Nuevos Americanos. ¿Se pueden adaptar estos programas a fin de tomar en cuenta las circunstancias singulares de los estudiantes denominados Nuevos Americanos? ¿Podrán los directores de los programas incorporar las estrategias dirigidas a los estudiantes con estatus de inmigrantes y refugiados? ¿Podrán los coordinadores de los programas adaptarse a programas educativos de éxito que incrementen las tasas de culminación de la educación secundaria, mejoren la asistencia a clases y eleven los puntajes de las pruebas a fin de garantizar que se encuentren al servicio de los estudiantes denominados Nuevos Americanos?

RESUMEN

La región de San Luis cuenta con numerosas características singulares y, en muchas formas, los distritos escolares recién están comenzando a enfrentar las oportunidades y retos relativos a la educación de los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Si bien es cierto, que el problema recién esté surgiendo en la región; a lo largo del país ya se ha llevado a cabo una amplia investigación sobre la mejora de la calidad de la educación de los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Los recursos enumerados en las siguientes páginas pueden ser de utilidad para los educadores, padres de familia y estudiantes a fin de crear un ambiente de aprendizaje enriquecedor.

A medida que los programas y servicios se desarrollen, perfeccionen e implementen, las necesidades de los estudiantes denominados Nuevos Americanos y el desarrollo de sus oportunidades educacionales deberán constituir el núcleo del esfuerzo. La concientización legal y cultural, la colaboración, el desarrollo profesional y un financiamiento adecuado son puntos que se deberán tener en cuenta en las iniciativas futuras. Los educadores, líderes empresariales, proveedores de servicios de asistencia sociales, padres de familia, al igual que los estudiantes tienen todos el potencial de crear un entorno de aprendizaje que permita a los estudiantes denominados Nuevos Americanos alcanzar el éxito académico.

ENFRENTANDO EL FUTURO

Este informe ha ofrecido una visión pormenorizada de la creciente población de Nuevos Americanos que residen en la región de San Luis, en especial la de los jóvenes. Igualmente, a fin de apoyar tanto a los niños y jóvenes denominados Nuevos Americanos como al resto de los niños y jóvenes en edad escolar, este informe ha identificado la necesidad de mejorar las oportunidades educativas como principal objetivo de la región.

Las conclusiones a las que se han llegado en este informe se encuentran sustentadas en el exhaustivo trabajo realizado por el grupo de investigación de FOCUS durante un periodo de nueve meses. A pesar de los esfuerzos de este grupo, aún quedan investigaciones y estudios por realizar. Como muestra, a la vez que podemos observar la existencia de un gran número de programas y servicios educativos, todavía no se ha efectuado el trabajo necesario para medir el impacto de los programas y determinar si se están

satisfaciendo las necesidades de los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Se requiere una mayor investigación a nivel regional para establecer un modelo local de las mejores prácticas y estrategias para mejorar las oportunidades educativas y los resultados que alcancen los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Del mismo modo, se requiere efectuar una mayor investigación a fin de reunir la información más reciente sobre las tendencias migratorias locales y asegurarse que esta información sea recopilada sistemáticamente en toda de la región.

Finalmente, este documento no constituye un informe "final", más bien es un llamado a una mayor acción. El grupo de investigación recomienda que FOCUS St. Louis y otras organizaciones similares asuman el liderazgo en cuanto a la continuación del diálogo y al desarrollo de un plan de acción más específico. Cualquier otro esfuerzo deberá incluir también a representantes de las comunidades de los Nuevos Americanos de San Luis a fin de garantizar que se contemplen sus progresivas necesidades cambiantes mientras esta iniciativa siga en marcha.

RESUMEN DE RECOMENDACIONES

A continuación presentamos un resumen de las diversas recomendaciones que este informe contiene

Recomendaciones para las Instituciones Educativas

- A. Mejorar la calidad del actual sistema educativo mediante reformas educacionales que desarrollen mayores habilidades en todos los niños y jóvenes, incrementar las tasas de culminación de la educación secundaria, mejorar la asistencia escolar y elevar los puntajes de las pruebas.
- B. Revisar y fortalecer la currícula escolar a fin de garantizar la preparación de los estudiantes para trabajar dentro de una economía basada en las ideas y en la que la tecnología prevalezca en todos los sectores económicos, incluyendo los de servicios manufactura y agricultura.
- C. Garantizar que los programas de inglés desarrollen la dimensión social del idioma al igual que el lenguaje académico de las materias que se imparten en la escuela, lo cual permitirá a los estudiantes dominar la lectura y escritura y desempeñarse adecuadamente en el salón de clases.
- D. Contemplar la necesidad de los estudiantes denominados Nuevos Americanos de atender los asuntos familiares, incluyendo la traducción de documentos importantes y el acompañamiento de los adultos a las citas que se lleven a cabo en el idioma inglés.
- E. Proporcionar libros, videos y otros materiales de aprendizaje en idiomas que no sean el inglés. Asegurarse que los materiales proporcionados a los hogares sean elaborados en idiomas que no sean el inglés.
- F. Facilitar la presencia de traductores tanto en las reuniones entre padres de familia y maestros como en las que tengan lugar en la escuela.
- G. Buscar concesiones de fondos gubernamentales para proporcionar programas de alfabetización y de apoyo para el aprendizaje del idioma inglés.
- H. Desarrollar relaciones entre los padres de familia líderes, autoridades escolares y representantes de las organismos étnicos.
- I. Crear programas de asistencia dirigidos a los estudiantes denominados Nuevos Americanos a fin de facilitarles su desenvolvimiento en las burocracias y su ingreso a los programas de las universidades comunitarias de la región.
- J. Ofrecer en toda la región servicios y clases más estructuradas de Inglés como Segunda Lengua (ESL), al nivel de universidad comunitaria.
- K. Proporcionar seminarios de desarrollo profesional dirigidos al personal y al cuerpo docente de todas las escuelas y distritos, a fin de incrementar la competencia cultural y la comprensión de las diversas procedencias. Los seminarios de desarrollo profesional deben incluir información sobre el desarrollo lingüístico de los estudiantes, trabajo con los padres de familia con destrezas limitadas en el idioma inglés, percepción de las diferencias culturales, así como el uso de estrategias para apoyar a los estudiantes denominados Nuevos Americanos. Igualmente se debe contemplar el desarrollo y utilización de herramientas de evaluación para mejorar el proceso de ubicación de los estudiantes en clases de acuerdo a su nivel, así como la correcta identificación de los problemas de aprendizaje en niños y jóvenes pertenecientes a minorías lingüísticas.
- L. Apoyar en su desenvolvimiento dentro del sistema escolar tanto a los padres de familia como a los estudiantes denominados Nuevos Americanos a través de sesiones de orientación que sean de fácil acceso para éstos y en donde se enfatice y se haga entender a los padres de familia la importancia de la permanencia de los alumnos en la escuela. Esta orientación se complementa con sesiones que ofrezcan información sobre las carreras que se pueden seguir luego de concluir la secundaria, sobre las formas de alcanzar una educación superior, así como sobre la ayuda económica que se puede obtener.

- M. Apoyar la labor del cuerpo docente de los cursos de ESL/ESOL, así como establecer lazos entre el profesorado de los distritos escolares de la región a través de foros para profesores, con la finalidad de que se relacionen entre sí e intercambien ideas.
- N. Crear una mesa redonda que fomente la interacción del profesorado de las escuelas públicas y parroquiales desde el jardín de la infancia hasta el grado 12, así como la del cuerpo docente de las universidades comunitarias. Considerar la creación de una lista de distribución de correo electrónico y de sitios web para facilitar el intercambio de ideas y métodos.
- O. Aumentar la evaluación de necesidades que Bridging Youth and Refugee Services lleva a cabo, para incluir las opiniones de un mayor número de estudiantes y padres de familia denominados Nuevos Americanos, y desarrollar programas y servicios que se ajusten a las necesidades de los estudiantes y padres de familia denominados Nuevos Americanos. Asimismo, llevar a cabo una evaluación de las necesidades de los educadores que trabajen directamente con los estudiantes denominados Nuevos Americanos, a fin de determinar cuál es la mejor manera que los administradores, los miembros del consejo escolar, los responsables de formular las políticas y la comunidad de San Luis en general pueden proporcionar el mejor apoyo en el proceso educativo.
- P. Revisar y adaptar todos los programas educativos de éxito a fin de incluir a los jóvenes denominados Nuevos Americanos como objetivo específico.

RECOMENDACIONES PARA LOS FUNCIONARIOS PÚBLICOS ELECTOS Y LÍDERES DE LA COMUNIDAD

- A. Establecer como principal prioridad para la región de San Luis, las oportunidades educacionales de los Nuevos Americanos y los programas de ESOL.
- B. Desarrollar una legislación que permita la mejora de los servicios educativos y estimule las operaciones empresariales y la innovación.
- C. Incrementar los fondos, o redirigir los fondos existentes, a fin de solventar los gastos de haberes de profesores, intérpretes, consejeros y trabajadores sociales, así como los programas con la participación de los padres de familia y la adquisición de recursos bibliotecarios.
- D. Identificar las oportunidades y las restricciones dentro del proceso de inmigración que afecten la habilidad del individuo a acceder a las oportunidades educacionales existentes en los Estados Unidos.
- E. Contemplar leyes que permitan a los estudiantes de Missouri que se encuentren como inmigrantes indocumentados, el pago de una matrícula de residente en las universidades estatales de Missouri.

RECOMENDACIONES PARA LAS EMPRESAS Y DIRIGENTES EMPRESARIALES

- A. Incrementar el número de asociaciones entre las escuelas locales, empresas y organizaciones a fin de apoyar programas en beneficio de los estudiantes.
 - B. Contemplar la incorporación de las necesidades de los estudiantes denominados Nuevos Americanos dentro de las estrategias de filantropía empresarial como una inversión en la futura fuerza laboral de la región.
 - C. Subvencionar el costo de libros, videos y otros materiales de aprendizaje en idiomas que no sean el inglés.
 - D. Desarrollar programas de mentoría y tutoría, seguimiento laboral y oportunidades de orientación profesional dirigidos a los estudiantes denominados Nuevos Americanos.
 - E. Extender los servicios de interpretación.
 - F. Incrementar entre los administradores y empleadores la competencia cultural y la comprensión de las diferentes procedencias, a través de seminarios de desarrollo profesional.
- B. Adaptar y fortalecer los programas existentes y establecer nuevos servicios a fin de satisfacer las demografías cambiantes de la región.
 - C. Desarrollar un mayor número y mejores sistemas de apoyo basados en la comunidad y dirigidos a las familias.
 - D. Seguir fomentando las asociaciones comunitarias que presten ayuda con el abastecimiento de ropa, alimentos y materiales escolares, servicios de salud vespertinos, sesiones introductorias a los programas de las universidades comunitarias así como con el desarrollo de una Red de Fideicomisos para Personas Adultas, la cual brinda asistencia a los padres de los estudiantes.

RECOMENDACIONES PARA LAS AGENCIAS DE SERVICIO SOCIAL

- A. Ampliar el número y el ámbito de las asociaciones entre las escuelas y las agencias locales en temas propios de los estudiantes denominados Nuevos Americanos.

RECURSOS

A lo largo del país se han realizado un gran número de investigaciones sobre cómo mejorar la calidad de la enseñanza para los estudiantes denominados Nuevos Americanos. A continuación, los siguientes recursos fueron identificados por el grupo de trabajo durante los nueve meses de su investigación, los cuales serán de gran ayuda para los educadores, padres de familia y estudiantes a fin de crear un entorno de aprendizaje enriquecedor.

RECURSOS RELACIONADOS CON LA CONCIENTIZACION LEGAL	
Las siguientes organizaciones pueden proporcionar información adicional sobre los problemas legales que los Nuevos Americanos deberán enfrentar.	
<p>Bureau of Citizenship & Immigration Services (BCIS) [Oficina de Servicios de Ciudadanía e Inmigración] www.immigration.gov Telf Nacional: 1-800-375-5283 Telf de San Luis: 314-539-2536</p>	<p>Education Resource Information Clearinghouse [Oficina de Información sobre Recursos Educativos] Immigrant Education: Policies and Law [Educación para los Inmigrantes: Políticas y Legislación] http://eric-eb.tc.columbia.edu/pathways/immigrant_issues/impol.asp</p>
<p>Legal Services of Eastern Missouri [Servicios Legales del Este de Missouri] www.lsem.org Telf: 314-534-4200</p>	<p>Social Security Administration [Administración de la Seguridad Social] www.ssa.gov Telf: 1-800-325-0778</p>
<p>Interfaith Legal Services for Immigrants [Servicios Legales para Inmigrantes de Diversos Credos Religiosos] Phone: 314-371-4640</p>	<p>Catholic Immigration Law Project [Proyecto Católico de Inmigración Legal] Telf: 314-977-2766</p>
RECURSOS RELACIONADOS CON LA CONCIENTIZACION CULTURAL	
Estos recursos brindan información y ayuda junto a una creciente conciencia cultural, y podrán además brindar capacitación a los profesores que trabajen con grupos constituidos por diversas procedencias.	
<p>International Institute [Instituto Internacional] www.intlinst.org</p>	<p>National Conference for Community and Justice (NCCJ) [Conferencia Nacional para la Comunidad y la Justicia] http://www.nccj.org</p>
<p>Anti-Defamation League (ADL) [Liga Anti-Difamatoria] http://www.adl.org/adl.asp</p>	<p>Diversity Awareness Partnership [Asociación para la Concientización sobre la Diversidad] http://www.makeadifferencestlouis.org/</p>
<p>National Issues Forum [Foro sobre Problemas Nacionales] www.nifi.org</p>	

ORGANIZACIONES COLABORADORAS	
<p>Estos recursos proporcionan información sobre el desarrollo y mejora de las asociaciones colaboradoras. Las organizaciones locales que indicamos a continuación pueden constituir socios comunitarios adecuados para la organización a la cual pertenezca.</p>	
<p>Bridging Refugee Youth and Children's Services [Servicios de Transición para los Niños y Jóvenes Refugiados] www.brycs.org Telf: 888-572-6500</p>	<p>Cooperating School Districts [Distritos Escolares Colaboradores] www.csd.org</p>
<p>Bibliotecas http://www.slpl.lib.mo.us/ http://www.slcl.lib.mo.us/ http://www.win.org/library/ http://eliillinois.org/ (Illinois Libraries)</p>	<p>Together We Can: [Unidos Podemos]: Organización de desarrollo de liderazgo, cuya meta es el fortalecimiento de los niños, jóvenes, familias y comunidades mediante el desarrollo de la capacitación. http://www.togetherwecan.org</p>
<p>Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) [Profesores de Inglés para Hablantes de Otras Lenguas] http://www.tesol.org/index.html</p>	<p>Vision for Children at Risk/St. Louis Children's Agenda [Visión de la Niñez en Riesgo/ Agenda para la Niñez de San Luis] http://www.visionforchildren.org/</p>
<p>St. Louis Community Colleges [Universidades Comunitarias de San Luis] www.stlcc.cc.mo.us</p>	<p>Metropolitan Employment and Rehabilitation Services; New Americans Program [Servicios Metropolitanos de Empleo y Rehabilitación; Programa para los Nuevos Americanos] www.mers.org Telf: 314-647-7453</p>
<p>St. Louis Agency on Training and Employment (SLATE) Career Center [Oficina de Capacitación y Empleo de San Luis Centro de Carreras (SLATE)] www.stlworks.com Telf: 314-589-8000</p>	

RECURSOS RELACIONADOS CON EL DESARROLLO PROFESIONAL /CAPACITACIÓN	
<p>Estas organizaciones lo contactarán con instituciones que puedan brindarle desarrollo y capacitación profesionales o ayudarlo a generar oportunidades dirigidas a educadores, miembros del consejo escolar y padres de familia.</p>	
<p>Missouri School Boards Association [Asociación de Consejos Escolares de Missouri] http://www.satlink.msba.gen.mo.us</p>	<p>Illinois School Boards Association [Asociación de Consejos Escolares de Illinois] http://www.iasb.com/National</p>
<p>National Education Association [Asociación Nacional de Educación] http://www.nea.org/</p>	<p>The Office of English Language Acquisition, Language Enhancement, and Academic Achievement for Limited English Proficient Students (OELA) [Oficina de Adquisición de la Lengua Inglesa, Perfeccionamiento de la Lengua y Logros Académicos para los Estudiantes con Limitaciones en el Inglés] http://www.ed.gov/offices/OELA/</p>
<p>American Federation of Teachers [Federación Americana de Profesores] http://www.aft.org/</p>	<p>PTA http://www.pta.org</p>

RECURSOS RELACIONADOS CON POLÍTICAS/FINANCIAMIENTO	
Recursos para ubicar información relacionada con decisiones normativas y financiamient.	
U.S. Department of Education [Departamento de Educación de los Estados Unidos] www.ed.gov	State of Missouri [Estado de Missouri] http://www.state.mo.us/
Missouri Department of Education [Departamento de Educación de Missouri] www.dese.state.mo.us www.cbhe.state.mo.us	State of Illinois [Estado de Illinois] http://www.state.il.us/
Illinois Department of Education [Departamento de Educación de Illinois] www.isbe.net	Missouri Association of Philanthropy [Asociación Filantrópica de Missouri] www.mapstl.org
RECURSOS RELACIONADOS CON PROGRAMAS/SERVICIOS	
Center for Applied Linguistics [Centro de Lingüística Aplicada] www.cal.org	National Clearinghouse for English Language Acquisition and Language Instruction Educational Programs [Oficina Nacional de Intercambio de Información para la Adquisición de la Lengua Inglesa, y Programas Educativos y de Instrucción de Idiomas] http://www.ncela.gwu.edu/
Intercultural Development Research Association [Asociación para la Investigación del Desarrollo Intercultural] http://www.idra.org/	United Congregations of Metro-East [Congregaciones Unidas del Área Metropolitana Este] Telf: 618-451-1458 http://www.gamaliel.org/UCM/UCMnews0102.htm
National Association of Bilingual Education [Asociación Nacional para la Educación Bilingüe] http://www.nabe.org/	Examples from Other Areas [Ejemplos de otras áreas] "Mejorando la educación de los estudiantes inmigrantes: una guía de recursos para los educadores desde el jardín de infancia hasta el grado 12" www.nwrel.org
National Clearinghouse Bilingual Education [Oficina Nacional de Intercambio de Información para la Educación Bilingüe] http://www.ncela.gwu.edu/	Initiative on Educational Excellence for Hispanic Americans [Iniciativa sobre la Excelencia Educacional para los Hispano-Americanos] www.yic.gov
“Fostering Academic Success for English Language Learners: What Do We Know” [Promoviendo el Éxito Académico de los Estudiantes de Idioma Inglés: Qué sabemos] por Robert Linquanti www.wested.org/policy/pubs/fostering/index.htm	

RECURSOS ADICIONALES	
<p>Education Week [Semana Educativa] http://www.edweek.org/</p>	<p>PEW Hispanic Center [Centro Hispánico PEW] http://www.pewhispanic.org/index.jsp</p>
<p>ERIC [Centro de Información de Recursos Educativos] http://www.eric.ed.gov/</p>	<p>American Immigration Law Foundation [Fundación Legal para la Inmigración Americana] www.aifl.org</p>
<p>Harvard Immigration Project [Proyecto de Inmigración de la Universidad de Harvard] www.gse.harvard.edu/~hip</p>	<p>East –West Gateway Coordinating Council [Consejo de Coordinación para el Acceso Este-Oeste] www.ewgateway.org</p>
<p>Regional Chamber and Growth Association [Cámara Regional y Asociación para el Desarrollo] www.stlrcga.org</p>	<p>Bureau of U.S. Census [Oficina de Censos de los Estados Unidos] www.census.gov</p>
<p>Missouri Census Data Center [Centro de Datos Censales de Missouri] www.mcdc.missouri.edu/</p>	<p>Urban Institute [Instituto Urbano] www.urban.org</p>
<p>UCLA School Mental Health Project [Proyecto de la Escuela de Salud Mental de la UCLA] www.smhp.psych.ucla.edu</p>	

AGRADECIMIENTOS

Focus Saint Louis hace extensivo su agradecimiento y aprecio a todos aquellos que prestaron servicios en el Grupo de Investigación de los Nuevos Americanos, a los oradores invitados que proporcionaron al comité sus percepciones, información y orientación, y a las empresas y fundaciones patrocinadoras cuya ayuda hizo posible este esfuerzo.

Co-Presidentes del Grupo de Investigación

Dianna Barron, Addeco Staffing

Lynn Beckwith, University of Missouri-San Luis

Miembros del Grupo de Investigación

Bernadette Anderson, Enlace con los Padres de

Familia del Área Metropolitana Este

Solomon Atkins, Breakpoint Technology, Inc

Sandra Blanco, Distritos Escolares Colaboradores

Theresa Bolanos

Floyd Crues, Escuelas Públicas de San Luis

Beth D'Agostino, Consejo de Coordinación para el

Acceso Este-Oeste

Mark Drucker

Hugo Escobar

Joan Esserman

Fran Fanara, Commerce Bank

Vincent C. Flewellen, Consultor Educativo y

Multicultural

Rosio Gonzalez, Grace Hill

John Guest, Greensfelder, Hemker & Gale

Donnie Harris, Escuelas Públicas de San Luis

George Henry, Arquidiócesis de San Luis

Carol Huang, SIUE

Ron Jemma, Mass Mutual Financial Group

Laura Lambrix, Corporación Educational

Multimedia.

Matt LeMieux, ACLU

Dennis Lubeck, Distritos Escolares Colaboradores

Wayne Luster, Departamento de Bomberos

de San Luis

Paul Mackay, Cooperativa Metropolitana Técnico

Vocacional de San Luis

Hisako Matsuo, Universidad de San Luis

Patrick McCarthy, Universidad de San Luis

Ilene Ordower

Un Agradecimiento Especial a Nuestros Patrocinadores

Incarnate Word Foundation

Lutheran Foundation

Dana Brown Foundation

Commerce Bank

Douglas Rasmussen, Consejo Económico del Condado de San Luis

Lisa Richter, Fleishman-Hillard

Ann Rynearson, Instituto Internacional

Uma Segal, Universidad de Missouri - San Luis

Lynn Suydam, St. Louis Community College-Meramec

Brian Swift

Austin Tao, Tao and Associates

Jill Thompson, Visión de la Niñez en Riesgo

David Waterman, Escuelas Luteranas

Glenda Wucher, Universidad Washington en San Luis

Laura Zacher, Corporación de Desarrollo de San Luis

Oradores Invitados

Anita Barker, Instituto Internacional

Wilmer Castillo, Estudiante

Nahed Chapman, Escuelas Públicas de San Luis

Anna Crosslin, Instituto Internacional

Natalie Frants, MERS/Goodwill

Susanne LeLaurin, Instituto Internacional

Zed Minale, Servicios para Refugiados e

Inmigrantes Africanos

Sergio Munoz, Universidad Comunitaria de San Luis/ Centro de Empleo

Theresa Nguyen, Estudiante

Cesar Prado, Estudiante

Marilyn Ricker, Estudiante

Johni Siegal, MERS/Goodwill

Dave Stroot, Escuelas de Collinsville

Laura Terril, Escuelas Parkway

Personal de FOCUS

Christine Chadwick
Maureen Mears
Bonnie Sternberg

Practicantes de FOCUS

Joanna Franks
Matthew Hyner
Katie Schnidman



FOCUS St. Louis es una organización sin fines de lucro cuyos miembros comparten una visión y una dedicación para trabajar juntos por la mejora del área metropolitana de San Luis, tanto para vivir como para trabajar en ella. El desarrollo del liderazgo, la influencia en las políticas, y la promoción de los contactos con la comunidad se encuentran entre las principales metas de esta organización. Todos los programas e iniciativas se enmarcan bajo estas tres distintas pero complementarias categorías, e igualmente sirven para cumplir con los objetivos de esta organización.

Se invita a cualquier individuo, organización o compañía que se encuentre interesado en el bienestar y progreso de la región metropolitana de San Luis a incorporarse como miembro de FOCUS St. Louis. Para mayor información sobre cualquiera de nuestros programas o actividades, sírvase visitar nuestro sitio web en www.focus-stl.org, o llamar a nuestras oficinas al teléfono 314/622-1250.

Nuestra Misión

*Crear una próspera y colaboradora región
a través del compromiso de los ciudadanos a asumir
un rol activo de liderazgo e influenciar en la población para
adoptar cambios positivos para la comunidad*



Traducción del *Informe del Equipo de Trabajo de Focus - St. Louis* proporcionada por el departamento de Enlaces Lingüísticos del Instituto Internacional de San Luis Metropolitano o en inglés International Institute of Metro St. Louis
Para mayor información contactar a: grabers@intlinst.org o al 314-773-9090

FOCUS St. Louis
1910 Pine Street, Suite 200
St. Louis, MO 63103

Non Profit
Organization
U.S. Postage Paid
St. Louis, MO
Permit No. 4022